

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 19 (1919)

**Rubrik:** Novembre 1919

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Décret

5 novembre  
1919

sur

## **l'organisation de la Direction des affaires sanitaires.**

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 26, n° 14, et l'art. 44 de la Constitution;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète*

**Article premier.** Le service sanitaire cantonal (Direction des affaires sanitaires) pourvoit à l'hygiène publique et à la police de santé, à l'exception de la police sanitaire du bétail, dirige les établissements hospitaliers de l'Etat et exerce la surveillance des maisons de santé privées (décret du 30 août 1898 concernant les Directions du Conseil-exécutif).

**Art. 2.** Il est dirigé par le directeur des affaires sanitaires, sous la haute surveillance du Conseil-exécutif

**Art. 3.** La Direction des affaires sanitaires a pour fonctionnaires :

1<sup>o</sup> le médecin cantonal;

2<sup>o</sup> le secrétaire.

Le médecin cantonal doit posséder le diplôme fédéral de médecine et être versé dans la pratique médicale.

**Art. 4.** Le médecin cantonal a principalement pour tâche de préparer et liquider les questions et affaires médicales et d'hygiène, et le secrétaire de pourvoir aux autres objets du service (affaires administratives).

Un règlement du Conseil-exécutif déterminera dans le détail les fonctions de ces deux organes.

5 novembre  
1919

**Art. 5.** Les deux fonctionnaires susmentionnés sont nommés par le Conseil-exécutif pour quatre ans.

Le traitement du médecin cantonal est de 8000 à 10,500 fr. par an.

Celui du secrétaire est régi par les dispositions générales sur les traitements [du personnel de l'Etat.

**Art. 6.** Le Conseil-exécutif adjoindra aux fonctionnaires les employés nécessaires.

**Art. 7.** La Direction des affaires sanitaires est secondée, pour l'accomplissement de ses diverses tâches, par les organes suivants :

- 1<sup>o</sup> le collège de santé ;
- 2<sup>o</sup> la commission de surveillance des asiles cantonaux d'aliénés (art. 10 et suivants du décret du 9 octobre 1894 concernant l'organisation de ces établissements) ;
- 3<sup>o</sup> la commission de surveillance de la Maternité cantonale, à Berne ;
- 4<sup>o</sup> les directeurs des établissements médicaux de l'Etat.

Des règlements du Conseil-exécutif détermineront dans le détail les devoirs et attributions du collège de santé et de la commission de surveillance de la Maternité cantonale.

**Art. 8.** Le présent décret entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 5 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil :

*Le vice-président,*  
**Ramstein.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

# Décret

17 novembre  
1919

sur

## **l'organisation de la Direction des finances et des domaines.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 44 de la Constitution du 4 juin 1893;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

### **I. Ressort et compétence.**

**Article premier.** L'administration des finances pourvoit à l'ensemble du service financier du canton.

**Art. 2.** L'administration des domaines vaque à toutes les affaires concernant la propriété foncière de l'Etat, à moins qu'elles ne soient déléguées expressément à une autre administration.

**Art. 3.** Ces deux services sont dirigés par la Direction des finances et des domaines, sous la haute surveillance du Conseil-exécutif.

**Art. 4.** Le Conseil-exécutif est seul compétent pour décider dans les affaires suivantes :

1<sup>o</sup> achat et vente de propriétés, en tant qu'il ne s'agit pas de cas ressortissant au Grand Conseil;

2<sup>o</sup> achat et vente de titres de la caisse de l'Etat;

- 17 novembre 1919
- 3<sup>o</sup> conclusion de baux à ferme et à loyer, lorsque le fermage ou le loyer dépasse 500 fr. par an;
  - 4<sup>o</sup> attribution de bureaux aux services administratifs de l'Etat;
  - 5<sup>o</sup> circonscription du canton en arrondissements de régie du sel;
  - 6<sup>o</sup> fixation des commissions de vente des débitants de sel;
  - 7<sup>o</sup> tous autres objets que des actes législatifs particuliers lui délèguent en matière financière.

**Art. 5.** Dans tous les autres cas, c'est la Direction des finances et des domaines qui décide. Quant aux affaires qui sont de la compétence du Conseil-exécutif, elle fait à ce dernier les propositions nécessaires et pourvoit de même à l'exécution de ses décisions.

## II. Administration des finances.

**Art. 6.** L'administration des finances comprend les services suivants:

- 1<sup>o</sup> le secrétariat;
- 2<sup>o</sup> le Contrôle cantonal des finances;
- 3<sup>o</sup> l'Intendance de l'impôt;
- 4<sup>o</sup> l'administration des finances des districts.

### 1<sup>o</sup> Le secrétariat.

**Art. 7.** Le secrétariat a les attributions suivantes:

- 1<sup>o</sup> il pourvoit aux relations avec le Conseil-exécutif et la Chancellerie d'Etat et établit les propositions à soumettre au premier;
- 2<sup>o</sup> il préavise les affaires que le Conseil-exécutif renvoie à la Direction des finances pour rapport;
- 3<sup>o</sup> il dirige la régie des sels;
- 4<sup>o</sup> il traite les affaires de cautionnement, pour autant qu'elles ressortissent à l'administration des finances.

**Art. 8.** Le secrétariat est dirigé par le secrétaire; 17 novembre  
il lui est attribué le nombre nécessaire d'employés. 1919

**2<sup>e</sup> Le Contrôle cantonal des finances.**

**Art. 9.** Le Contrôle cantonal des finances a pour  
tâche:

- 1<sup>o</sup> de diriger et surveiller la comptabilité et le service général de caisse de l'Etat;
- 2<sup>o</sup> de viser tous les mandats de perception et de paiement émis par les diverses administrations, ainsi que de surveiller le service des mandats dans son ensemble;
- 3<sup>o</sup> de vérifier tous les comptes des receveurs de district, d'examiner tous ceux des services administratifs et ceux relatifs aux fonds spéciaux, ainsi que de donner son avis sur ces comptes et, en général, de surveiller le service de caisse;
- 4<sup>o</sup> d'établir le compte général de l'Etat, de tenir les livres nécessaires à cet effet et de recueillir tous les comptes spéciaux et pièces justificatives;
- 5<sup>o</sup> d'élaborer le budget des recettes et des dépenses d'après les propositions des diverses administrations et de préaviser ces propositions;
- 6<sup>o</sup> de gérer les affaires de la Caisse de secours du personnel de l'Etat;
- 7<sup>o</sup> de surveiller les titres de l'Etat;
- 8<sup>o</sup> de surveiller les entreprises dans lesquelles l'Etat est intéressé, ainsi que de faire rapport à leur sujet;
- 9<sup>o</sup> de pourvoir au service des emprunts de l'Etat, pour autant que cela n'incombe pas à la Banque cantonale;
- 10<sup>o</sup> de préaviser les affaires financières que la Direction des finances lui soumet à cet effet.

17 novembre  
1919

**Art. 10.** Les fonctionnaires du Contrôle cantonal des finances sont :

- 1<sup>o</sup> le contrôleur des finances ;
- 2<sup>o</sup> des réviseurs, en nombre convenable.

Le Contrôle des finances sera en outre pourvu des employés nécessaires.

**Art. 11.** Le contrôleur des finances dirige le service du Contrôle des finances dans son ensemble.

**Art. 12.** La répartition des affaires entre les divers fonctionnaires du Contrôle des finances sera arrêtée par le Conseil-exécutif. Ces fonctionnaires sont tenus de se suppléer mutuellement.

### **3<sup>o</sup> L'Intendance de l'impôt.**

**Art. 13.** L'Intendance de l'impôt a les attributions suivantes :

- 1<sup>o</sup> elle dirige la perception des impôts directs et, d'une manière générale, exerce la surveillance dans le domaine des impôts directs de l'Etat et représente celui-ci dans cette matière ;
- 2<sup>o</sup> elle exécute ou surveille les travaux incombant au canton pour la taxation et la perception des impôts fédéraux ;
- 3<sup>o</sup> elle pourvoit à la taxation et à la perception des impôts indirects et redevances de l'Etat, pour autant que ces travaux ne sont pas délégués expressément à d'autres services administratifs.

Ressortissent particulièrement à l'Intendance de l'impôt : -

- a) la taxe des successions et donations ;
- b) le timbre ;
- c) les redevances pour concessions hydrauliques ;
- d) les émoluments proportionnels des secrétariats de préfecture.

**Art. 14.** Les fonctionnaires de l'Intendance de l'impôt 17 novembre  
sont: 1919

- 1<sup>o</sup> l'intendant des impôts;
- 2<sup>o</sup> l'intendant des impôts de guerre;
- 3<sup>o</sup> des adjoints, en nombre convenable.

L'intendance de l'impôt sera en outre pourvue des employés nécessaires.

**Art. 15.** L'intendant des impôts dirige le service de l'administration de l'impôt dans son ensemble.

**Art. 16.** L'intendant des impôts de guerre vaque aux travaux concernant les impôts fédéraux directs dont les cantons ont à s'occuper.

Un adjoint représente l'Etat au sein de chacune des commissions de taxation d'arrondissement. Les affaires concernant l'impôt sur la fortune, la taxe des successions et donations ainsi que le timbre pourront de même être déléguées à un adjoint particulier pour chacun de ces objets.

Pour le surplus, la répartition de la besogne entre les divers fonctionnaires de l'Intendance de l'impôt sera fixée par le Conseil-exécutif.

Tous ces fonctionnaires sont tenus de se suppléer mutuellement.

#### **4<sup>o</sup> L'administration financière des districts.**

**Art. 17.** Les fonctionnaires de l'administration financière des districts sont:

- 1<sup>o</sup> les receveurs de district;
- 2<sup>o</sup> les facteurs des sels.

##### *a) Receveurs de district.*

**Art. 18.** Il y a en règle générale une recette pour chaque district. Dans les cas où cela paraîtra utile, il sera désigné un seul receveur pour plusieurs districts,

17 novembre ou bien les fonctions de receveur seront confiées à un  
1919 autre fonctionnaire.

**Art. 19.** Les receveurs de district ont les attributions suivantes :

- 1° ils encaissent pour le compte de l'Etat le montant des mandats de perception délivrés sur la recette ;
- 2° ils paient le montant des mandats de paiement délivrés sur la recette ;
- 3° ils pourvoient aux perceptions et paiements intérimaires (non mandatés d'avance) que les administrations respectives les autorisent ou invitent à effectuer ;
- 4° ils concourent à la taxation des contribuables et à la perception des impôts directs et indirects ainsi que des redevances dues à l'Etat, pour autant qu'ils en sont chargés par les administrations respectives ;
- 5° ils surveillent les biens de l'Etat dans les districts.

*b) Facteurs des sels.*

**Art. 20.** Le Conseil-exécutif divise le territoire cantonal en arrondissements de factorerie, de manière à assurer la bonne vente du sel dans toutes les régions en tenant compte des conditions de communication.

**Art. 21.** Il y a un facteur des sels dans chacun de ces arrondissements. Les fonctions en seront toutefois déléguées à un autre fonctionnaire de l'Etat lorsque les circonstances le justifieront.

**Art. 22.** Les facteurs des sels ont les attributions suivantes :

- 1° ils font les commandes de sel aux salines ;
- 2° ils livrent le sel aux débitants ;
- 3° ils tiennent caisse de ces opérations ;
- 4° ils pourvoient aux relations avec les débitants et exercent la surveillance des débits.

### III. Administration des domaines.

17 novembre  
1919

**Art. 23.** A l'administration des domaines ressortissent toutes les affaires concernant la propriété foncière de l'Etat, à moins qu'elles ne soient confiées expressément à un autre service.

Elle a en particulier pour attributions :

- 1<sup>o</sup> de gérer et surveiller ladite propriété ;
- 2<sup>o</sup> de tenir l'état général des domaines ;
- 3<sup>o</sup> de tenir les registres des fermages et loyers ;
- 4<sup>o</sup> de préparer les acquisitions et ventes d'immeubles pour le compte de l'Etat ;
- 5<sup>o</sup> de pourvoir aux encaissements et paiements concernant les domaines.

**Art. 24.** Les affaires de l'administration des domaines incombent au secrétariat de la Direction des finances.

### IV. Dispositions finales.

**Art. 25.** L'intendant des impôts de guerre touche un traitement de 7000 à 9500 fr. par an.

La rétribution des autres fonctionnaires est réglée par le décret du 15 janvier 1919 sur les traitements des fonctionnaires et employés de l'Etat.

**Art. 26.** Le présent décret entre immédiatement en vigueur. Il abroge celui du 17 décembre 1889 sur l'organisation de l'administration des finances et celui du 22 novembre 1897 modifiant ce décret.

Berne, le 17 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*  
**Pfister.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

18 novembre  
1919

**Décret**  
portant  
**création d'une troisième place de pasteur  
pour la paroisse de Thoune.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,  
*décrète :*

**Article premier.** Il est créé pour la paroisse réformée de Thoune, avec siège à Strättligen, une troisième place de pasteur, qui est assimilée aux places déjà existantes en ce qui concerne les droits et les devoirs du titulaire.

**Art. 2.** La répartition des charges et attributions entre les trois pasteurs de même que leur suppléance réciproque feront l'objet d'un règlement, que le Conseil-exécutif établira après avoir entendu les autorités intéressées.

**Art. 3.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1920. Il sera inséré au Bulletin des lois.

*Berne, le 18 novembre 1919.*

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*  
**Pfister.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

# Ordonnance

21 novembre  
1919

déterminant

## Les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat.

Le Conseil-exécutif du canton de Berne,

Vu les art. 1<sup>er</sup> et 36 de la loi du 3 avril 1857, et afin de réunir et compléter les ordonnances du 30 juin 1884 et de date postérieure concernant les eaux publiques et les eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat;

Sur la proposition de la Direction des travaux publics,

*arrête :*

**Article premier.** Les eaux ci-après désignées sont réputées du **domaine public** et peuvent, suivant leur nature, servir à la navigation et au flottage, en conformité des dispositions légales sur la matière et des autorisations particulières, sans préjudice de la réparation du dommage qui pourrait être causé par les entrepreneurs (loi du 3 avril 1857, art. 6), savoir :

- 1<sup>o</sup> L'*Aar*, depuis sa source jusqu'au lac de Brienz ; districts d'Oberhasle et d'Interlaken.
- 2<sup>o</sup> L'*Urbach*, depuis sa source jusqu'à l'*Aar* au Haslegrund ; district d'Oberhasle.

- 21 novembre  
1919
- 3° Le *Gadmenwasser*, avec le *Gentelbach*, jusqu'à l'Aar près de Hof; district d'Oberhasle.
  - 4° Le *Reichenbach* jusqu'à l'Aar; district d'Oberhasle.
  - 5° Le *lac de Brienz*; district d'Interlaken.
  - 6° La *Lütschine noire*, depuis sa source jusqu'à Zwei-lütschinen; district d'Interlaken.
  - 7° La *Lütschine blanche*, depuis sa source jusqu'à Zwei-lütschinen; district d'Interlaken.
  - 8° La *Lütschine réunie*, depuis Zwei-lütschinen jusqu'au lac de Brienz; district d'Interlaken.
  - 9° L'*Aar* entre le lac de Brienz et celui de Thoune, avec ses différents bras; district d'Interlaken.
  - 10° Le *Lombach*, depuis Habkern jusqu'au lac de Thoune près de Neuhaus; district d'Interlaken.
  - 11° Le *lac de Thoune*; districts d'Interlaken, de Thoune, du Bas-Simmenthal et de Frutigen.
  - 12° L'*Aar*, depuis le lac de Thoune et à travers le lac de Bienne jusqu'à la frontière du canton de Soleure près de Leuzigen; districts de Thoune, Konolfingen, Seftigen, Berne, Laupen, Aarberg, Nidau et Büren.
  - 13° L'*Engstligen*, depuis Adelboden jusqu'à la Kander, en aval de Frutigen; district de Frutigen.
  - 14° La *Kien*, jusqu'à la Kander près de Reichenbach; district de Frutigen.
  - 15° La *Kander*, depuis Gastern jusqu'au lac de Thoune; districts de Frutigen et du Bas-Simmenthal.
  - 16° La *Suld*, jusqu'à la Kander près de Mühleneu; district de Frutigen.
  - 17° Le *Lauenenbach*, depuis sa source jusqu'à la Sarine près de Gstaad; district de Gessenay.

- 18° La *Sarine*, depuis Châtelet (Sanetsch) jusqu'à la frontière vaudoise près de Vanel; district de Gessenay. 21 novembre  
1919
- 19° La *Simme*, depuis le Rätzlisberg, derrière Lenk, jusqu'à la Kander en aval de Wimmis; districts du Haut- et du Bas-Simmenthal.
- 20° La *petite Simme*, depuis sa source jusqu'à la Simme; districts de Gessenay et du Haut-Simmenthal.
- 21° La *Kirrel*, avec le *Filderich*, jusqu'à son embouchure dans la Simme, près d'Oey; district du Bas-Simmenthal.
- 22° La *Zulg*, depuis sa source jusqu'à l'Aar au Heimberg; district de Thoune.
23. La *Rothachen*, depuis Wachseldorn jusqu'à l'Aar près de Kiesen; districts de Thoune et de Konolfingen.
- 24° La *Sarine*, depuis la frontière du canton de Fribourg près de Laupen jusqu'à son embouchure dans l'Aar; districts de Laupen et d'Aarberg.
- 25° La *Singine*, depuis le Ganterisch jusqu'à son embouchure dans la Sarine près de Laupen; districts de Schwarzenbourg, de Berne et de Laupen.
- 26° La *Schwarzwasser*, jusqu'à son embouchure dans la Singine; districts de Schwarzenbourg, de Seftigen et de Berne.
- 27° L'*Emme*, depuis sa source jusqu'à la frontière soleuroise près de Gerlafingen; districts d'Interlaken, de Signau, de Trachselwald, de Berthoud et de Fraubrunnen.
- 28° L'*Ilfis*, depuis la frontière bernoise près de Kröschchenbrunnen, jusqu'à son embouchure dans l'Emme près d'Emmenmatt; district de Signau.
- 29° La *Thièle supérieure*, entre les lacs de Neuchâtel et de Biel, en tant qu'il s'agit du territoire bernois; district de Cerlier.

- 21 novembre 1919 30° Le *lac de Bienne*; districts de Bienne, de Nidau, de Cerlier et de Neuveville.
- 31° La *Suze*, depuis sa source près des Convers jusqu'au lac de Bienne et jusqu'à l'Aar près de Nidau (Suze de Madrèche); districts de Courtelary, de Bienne et de Nidau.
- 32° L'*Aar*, depuis la frontière soleuroise près d'Attiswyl jusqu'à celle du canton d'Argovie près de Murgenthal; districts de Wangen et d'Aarwangen.
- 33° La *Birse*, depuis Pierre-Pertuis jusqu'à la frontière du canton de Bâle-Campagne près de Grellingue; districts de Moutier, de Delémont et de Laufon.
- 34° Le *Doubs*, sa rive droite depuis Biaufond, commune des Bois, lieu à partir duquel il forme la limite entre la France et le canton de Berne, jusqu'en amont de Soubey, et de là jusqu'à sa sortie du canton de Berne en aval d'Ocourt; districts des Franches-Montagnes et de Porrentruy.

**Art. 2.** Dans la catégorie des **eaux privées placées sous la surveillance de l'Etat** rentrent, aux termes de la présente ordonnance ou d'ordonnances antérieures, les eaux désignées ci-après, dont certaines peuvent également servir au flottage suivant leur nature, en conformité des dispositions légales sur la matière et des autorisations spéciales, savoir :

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Aeschaugraben . . . .	Emme	Eggiwil	Signau	
Aeschengraben . . . .	Trub	Trub	"	
Allaine . . . . .	Doubs	Charmoille, Miécourt, Alle, Porrentruy, Courchavon, Courtemaiche, Buix, Boncourt	Porrentruy	
Allenbach . . . . .	Engstligen	Adelboden	Frutigen	
Allmendbach . . . . .	Kander	Kandergrund	"	
Alpbach . . . . .	Aar	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle	20 juin 1884
Alpbach . . . . .	Kander	Kandergrund	Frutigen	
Alpbach . . . . .	Simme	Wimmis	Bas-Simmenthal	
Altachenbach . . . . .	Oenz	Thöriegen, Bettenhausen, Bollodingen	Wangen	
Altisackerbruch . . . .	Simme	Erlenbach	Bas-Simmenthal	
Arnon, le lac d'— et Tscherzisbach	Sarine	Châtelet	Gessenay	
Asuel, le ruisseau d'—.	Allaine	Asuel, Pleujouse, Fregié-court, Miécourt, Alle	Porrentruy	
Allmendgraben avec af-fluents	Lac de Brienz	Ringgenberg	Interlaken	12 juillet 1899
Aar, la petite . . . . .	Aar	Berne	Berne	18 décembre 1915

21 novembre  
1919

453

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Bachgraben . . . . .	Zulg	Fahrni et Unterlangenegg	Thoune	
Badry, le ruisseau du .	Birse	Moutier	Moutier	
Bärbach . . . . .	Kiesen	Mirchel et Zäziwil	Konolfingen	
Bärbach . . . . .	Sorbach	Eggwil	Signau	
Bärbach . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	"	
Bartlischlaggraben . .	"	"	"	
Bavelier, le ruisseau de	Lucelle	Pleine, Löwenbourg	Delémont	
Benzlaubibach . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	
Bergelbach . . . . .	Lütschine noire	Grindelwald	Interlaken	
Berggraben . . . . .	Emme	Eggwil	Signau	
Bettelriedbach . . . . .	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Bütlerschwandgraben .	Emme	Schangnau	Signau	
Biberenbach . . . . .	Lac de Morat	Ferenbalm	Laupen	
Biberzen . . . . .	Schwarzwasser	Rüti	Seftigen	
Biembach . . . . .	Emme	Hasle	Berthoud	
Biglenbach . . . . .	"	Biglen, Walkringen et Hasle	Konolfingen et Berthoud	
Birrengraben . . . . .	Sundgraben	Beatenberg	Interlaken	
Blachtigraben, nommé aussi Vorderer Graben	Glütschbach	Reutigen	Bas-Simmenthal	
				20 juin 1884

— 454 —

Blindenbachgräbli . . .	Emme	Rüderswil	Signau	20 juin 1884	
Bohlbach . . . . .	Traubach	Habkern	Interlaken	20 juin 1884	
Bonerligraben . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	20 juin 1884	
Burgerengraben . . . .	canal de fabrique- canal de Schüpbach	Bowil, Oberthal et Signau	Konolfingen et Signau	10 août 1889	
Bohrmattenbach . . . .	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken		
Bonderlibach . . . .	Engstligen	Adelboden	Frutigen		
Bösebach . . . . .	Lucelle	Movelier, Ederswiler, Rogggenbourg	Delémont		
Brambach . . . . .	Röthenbach	Eggwil	Signau		
Brandgraben . . . . .	Reuschbach	Gsteig	Gessenay		
Brandöschgraben . . . .	Trub	Trub	Signau		
Brechershäusern et Jesch- bächlein	Oenz	Wynigen	Berthoud		
Brechgraben ou Schlündi- bach	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal		
Brestenbach . . . . .	Engstligen	Frutigen	Frutigen		
Brienzwilerdorfbach . . . .	—	Brienzwiler	Interlaken		
Brüchligraben . . . . .	Lauenenbach	Lauenen	Gessenay		
Brüggbach . . . . .	Aar	Rumisberg, Wiedlisbach et Wangen	Wangen		
Brunnen- ou Zehntstadel- graben	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken		
Brunnenbach . . . . .	Saxetenbach	Saxeten	"		
Buchholzbäche . . . . .	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle		
				20 juin 1884	
					455

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Bühlbergbach ou Brandbach	Simme	Lenk	Haut-Simmental	
Bühllauigraben . . . .	Urbach	Innertkirchen	Oberhasle	
Bumbach, le grand . . .	Emme	Schangnau	Signau	
Bunderbach . . . .	Kander	Kandergrund	Frutigen	
Bunschenbach . . . .	Simme	Därstetten	Bas-Simmental	
Bürisbach ou Ertibach .	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmental	
Bussalpbach ou Schwendibach	Lütschine noire	Grindelwald	Interlaken	
Bittwilbach et Lentibach	Krümmelbach	Seeberg	Wangen	30 décembre 1890
Boltigenbach et affluents (Grünholzbach et Dau-benthalbach)	Simme	Boltigen	Haut-Simmental	3 novembre 1897
Breitmoosgraben ou Zwi-schengraben	Emme	Eggwil	Signau	9 juillet 1890
Bruchbach et affluents .	Urtenen	Fraubrunnen et Grafen-ried	Fraubrunnen	6 juin 1902
Benzlauibach . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	26 janvier 1912
Bösbach . . . . .	Zulg	Steffisbourg, Thoune et Schwendibach	Thoune	9 septembre 1915
Bütschlibach . . . .	Emme	Schangnau	Signau	

— 456 —

Brunnenhüsligraben ou Gummengräbli	Ilfis	Trub	Signau	20 juin 1884	
Chalière, la . . . . .	Birse	Souboz, Perrefitte, Moutier	Moutier	20 juin 1884	
Chaluet, le ruisseau de, avec ses affluents	Birse	Court	"	2 novembre 1915	
Châtillon, le ruisseau de	Sorne	Châtillon, Courtételle	" et Delémont		
Chenau, la . . . . .	Suze	Cortébert	Courtelary		
Chenevière, la . . . . .	Suze	Sonceboz	"		
Chevinez, le ruisseau des Moulins	Creugenat	Chevinez	Porrentruy		
Cœuvatte, la . . . . .	Allaine	Cœuve, Damphreux, Lugnez	"		
Combe Grêde, le ruisseau de la	Suze	Villeret	Courtelary	20 juin 1884	457
Combe de Vauleau, le ruisseau de la	Suze	Cormoret	"		
Corcelles, le ruisseau de	Rauss	Corcelles, Créminal	Moutier		
Cornol, le ruisseau de .	Allaine	Cornol, Alle	Porrentruy		
Creugenat, le torrent du	"	Chevinez, Courtedoux, Porrentruy	"		
Courgenay, le ruisseau de	Allaine	Courgenay, Alle	"	21 mars 1916	
Dangelgraben . . . . .	Lütschine	Wilderswil	Interlaken	20 juin 1884	
Därligendorfbach . . .	Lac de Thoune	Därligen	"	20 juin 1883	
Develier, le ruisseau de	Sorne	Develier (dessus et des- sous), Delémont	Delémont	20 juin 1884	

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Dorfbach ou Riedbach .	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken	
Dorfbach . . . . .	Simme	Wiumis	Bas-Simmenthal	
Dorfbach ou Schützen-graben	Ilfis	Langnau	Signau	
Dorfbach . . . . .	Aar	Attiswil	Wangen	
" . . . . .	Altachenbach	Rütschelen et Bleienbach	Aarwangen	20 juin 1884
Dorfbach ou Kalkgraben	Aar	Büetigen	Büren	
Dürrbach et affluents .	Kiesen	Bowil	Konolfingen	
Dürrgraben . . . . .	Grüne	Trachselwald et Lützelflüh	Trachselwald	
Dürrenwaldbach . . .	Simme	St-Etienne et Lenk	Haut-Simmenthal	
Daubenthalbach . . .	"	Boltigen	"	3 novembre 1897
Dorfbach du haut et du bas	Aar	Niederwichtrach	Konolfingen	24 août 1889
Dürsmühle et Lehngraben avec leurs afflents	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	11 mars 1898
Dorfbach dès le Breitenbach	Aargiessen	Oberwichtrach Niederwichtrach	Konolfingen	24 janvier 1906
Dorfbach à Steffisbourg	Zulg	Steffisbourg, Schwendi-bach, Thoune	Thoune	9 septembre 1915

Dorfbach ou Diessbach .	Kiesen	Oberdiessbach	Konolfingen	11 juillet 1916
Duggingen-Dorfbach .	Birse	Duggingen	Laufon	14 février 1906
Dorfbach d'Oberbourg .	Petite Emme	Oberbourg et Berthoud	Berthoud	29 novembre 1918
Eggenbächlein, inneres et äusseres	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmenthal	
Ehrschwandenbach . .	Lac de Brienz	Bönigen	Interlaken	
Eigengraben ou Tuben- graben	Turbach	Gessenay	Gessenay	
Eischlenbach . . . . .	Aar	Hofstetten, Brienzwiler	Interlaken	20 juin 1884
Engelbach . . . . .	Friedgraben et après Fallbach	Oberstocken et Pohlern	Bas-Simmenthal	
Engler . . . . .	Hausendorfbach	Meiringen	Oberhasle	
Emme, petite . . . . .	Emme	Berthoud	Berthoud	
Erlenbachdorfbach . .	Simme	Erlenbach	Bas-Simmenthal	
Ertibach ou Bürisbach .	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmenthal	
Eichibach avec Büetigen- bach	Aar	Büren et Dotzigen	Büren	28 novembre 1890
Eichgutgraben, unterer .	Hünibach	Thoune	Thoune	17 août 1909
oberer .	"	"	"	17   "  1909
(ou Kummgraben)				
Eichholzgraben . . .	Lac de Thoune	Hilterfingen, Heiligen- schwendi	"	22 octobre 1912
Eybach . . . . .	"   "   "	Leissigen	Interlaken	20 décembre 1916

21 novembre  
1919

459

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Ersigenbach ou Oeschenbach avec affluents	Aar	Willadingen, Koppigen, Niederösch, Oberösch, Ersigen, Kirchberg, Berthoud et Heimiswil	Berthoud	30 juin 1916
Falcherenbach . . . . .	Aar	Schattenhalb	Oberhasle	
Falbebach ou Meielsgrendbach	Sarine	Gessenay	Gessenay	
Fallbach . . . . .	Lütschine noire	Lütsenthal	Interlaken	
" . . . . .	Gürbe	Blumenstein	Thoune	
Fänglisgraben . . . . .	Reuschbach	Gsteig	Gessenay	
Fankhausgraben . . . . .	Trub	Trub	Signau	
Fambach . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	"	
Färzbach . . . . .	Emme	Schangnau	"	
Faulbach . . . . .	Lac de Brienz	Hofstetten, Brienz	Interlaken	20 juin 1884
Feissebach . . . . .	Glütschbach	Oberstocken et Niederstocken	Bas-Simmenthal	
Fidertschigraben ou Stockbrunnengraben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Finstergraben et Thungraben	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Fischbachgraben inf. et sup.	"	"	"	

— 460 —

Fitzligraben . . . .	Lac de Thoune	St. Beatenberg	Interlaken	
Flühbach . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Flühbachgraben . . . .	"	Eggwil	"	
Folzgraben . . . .	Emme	"	"	
Fontenais, le torrent de (ou Bacavoine)	Allaine	Fontenais, Porrentruy	Porrentruy	20 juin 1884
Frittenbach, bas . . . .	Emme	Rüderswil et Lauperswil	Signau	
" haut . . . .	Ilfis	Langnau	"	
Finsterbach-Grundbach . . . .	Emme	Eggwil	"	
Fröschenmoosbach . . . .	Kander	Reichenbach	Frutigen	8 mai 1900
Ferenbergbächlein . . . .	Worblen	Vechigen et Worb	Berne (Konolfingen)	13 février 1910
Finstergräbli . . . .	Hünibach	Thoune	Thoune	
Gantenbach . . . .	Engstligen	Frutigen	Frutigen	17 août 1909
Garfenbach . . . .	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	
Geilsbach . . . .	Allenbach	Adelboden	Frutigen	
Geissbach (Hinterbach et Vorderbach)	Emme	Eggwil	Signau	
Gerbebach . . . .	Lac de Thoune	Sigriswil	Thoune	
Gerstengraben . . . .	Gontenbach	"	"	
Gerstengraben . . . .	Fankhausgraben	Trub	Signau	20 juin 1884
Gerzensee, le lac de, avec son émissaire	Gürbe	Gerzensee	Seftigen	
Gibelportgräbli ou Wider- berggräbli	Ilfis	Langnau	Signau	
Giessbach . . . .	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken	

21 novembre  
1919

461

21 novembre  
1919

462

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Glashüttengräbli ou Krummbach	Emme	Eggiwil	Signau	
Glauenmattengraben . .	Sarine	Gsteig	Gessenay	
Glissenbach . . . . .	Lac de Brienz	Schwanden, Brienz	Interlaken	
Glovelier, le ruisseau de	Sorne	Saulcy, St-Brais, Glovelier, Bassecourt	Franches-Montagnes et Delémont	
Glütschbach . . . . .	Aar	Oberstocken et Niederstocken, Moos, Glütsch, Strättligen, Amsoldingen, Thierachern, Uetendorf et Uttigen	Thoune et Seftigen	
Gohl . . . . . . .	Ilfis	Langnau	Signau	20 juin 1894
Gontenbach . . . . .	Lac de Thoune	Sigriswil	Thoune	
Graben(vorderer), nommé aussi Blachtigraben	Glütschbach	Reutigen	Bas-Simmenthal	
Graben(hinterer), nommé aussi Kratzhaltengraben	"	"	"	
Graben, rouge . . . .	Thurbach	Gessenay	Gessenay	
Grabenweidbach . . . .	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Graben 3, au Reichen-Vorsass	Tscherzisbach	Châtelet	Gessenay	
Gridgraben . . . . .	Simme	St. Stephan	Haut-Simmenthal	

Griesbach . . . . .	Grüne	Sumiswald	Trachselwald	
Grossenbach . . . . .	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle	
Groppbach . . . . .	Kiesen	Bowl	Konolfingen	
Grubenwaldbach . . . . .	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Grüne . . . . .	Emme	Sumiswald et Lützelfüh	Trachselwald	
Gründbach ou Finsterbach	"	Eggwil	Signau	20 juin 1884
Grönbach . . . . .	Lac de Thoune	Sigriswil	Thoune	
Gummengräbli ou Brunnenhüsligräbli	Ilfis	Trub	Signau	
Gunggbach ou Heitibach (Wengibäche)	Kander	Reichenbach	Frutigen	
Gürbe avec ses affluents	Aar	Blumenstein, Wattenwil, Gurzelen, Seftigen, Burgistein, Mühlethurnen, Kirchenthurnen, Kaufdorf, Toffen, Belp et Kehrsatz	Thoune et Seftigen	463
Gurgen . . . . .	Aar	Brienz	Interlaken	
Grabenbächlein . . . . .	Kander	Frutigen	Frutigen	8 mai 1889
Graben, der hintere . . .	Emme	Eggwil	Signau	22 juillet 1891
Greifenbach . . . . .	Lütschine blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	30 mai 1894
Grubenbächlein ou Rumplerengraben	Sarine	Gessenay	Gessenay	2 " 1896
Grünholzbach . . . . .	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	3 novembre 1897

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Gwattgraben et Mühlgraben	Lac de Thoune	Strättligen et Spiez	Thoune et Bas-Simmenthal	27 novembre 1894
Grabenmühlegräbli . . .	Hünibach	Heiligenschwendi	Thoune	17 août 1909
Göttibach . . . . .	Aar	Thoune	"	{ 20 juin 1884 ( 14 septembre 1915
Griessbach . . . . .	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken	20 décembre 1916
Goldbach . . . . .	Emme	Landiswil, Ruederswil, Lützelflüh et Hasle	Konolfingen, Signau, Trachselswald et Berthoud	nouveau
Grundbach . . . . .	"	Utzenstorf	Fraubrunnen	"
Goldbachgraben . . . .	Brandöschgraben	Trub	Signau	"
Gärtlenbach . . . . .	Emme	Schangnau	"	"
Habbach . . . . .	Lombach	Habkern	"	"
Hacketenbach . . . . .	Lac de Brienz	Bönigen	"	"
Haltengraben ou Marchgraben	Sarine	Gsteig	Gessenay	
Hämelbach . . . . .	Ilfis	Trub	Signau	20 juin 1884
Hapbachgraben . . . . .	Gohl	Langnau	"	
Hausenbach ou Laue-nen	Aar	Meiringen	Oberhasle	
Heimiswilbach . . . . .	Emme	Heimiswil et Berthoud	Berthoud	

— 464 —

Heitibach ou Gunggbach (Wengibäche)	Kander	Reichenbach	Frutigen	
Heulauibach ou Lochten- bach	Aar	Guttannen	Oberhasle	
Hilterfingendorfbach . . .	Lac de Thoune	Heiligenschwendi et Hil- terfingen	Thoune	
Hintergraben . . . .	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle	
Hirsiggraben . . . .	Zulg	Ober- et Unterlangenegg	Thoune	
Hirscherenbach . . . .	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken	
Hchfluhdorfbach ou Vo- gelgraben	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle	
Hofstettengraben . . . .	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	20 juin 1884
Höllgraben . . . .	Emme	Eggiwil	Signau	
Holzetbach . . . .	Lac de Thoune	Därligen	Interlaken	
Hölzlibach . . . .	Fallbach	Thierachern	Thoune	
Hombach . . . .	Emme	Schangnau	Signau	
Horlauenen . . . .	—	Frutigen	Frutigen	
Hornbach . . . .	Grüne	Sumiswald	Trachselwald	
Horrenbach . . . .	Zulg	Sigriswil, Horrenbach et Buchen	Thoune	
Hühnerbachgraben avec ses affluents	Ilfis	Langnau	Signau	
Hintergraben . . . .	Emme	Eggiwil	"	22 juillet 1891
Hünibach . . . .	Lac de Thoune	Hilterfingen	Thoune	20 juin 1884

21 novembre  
1919

— 465 —

21. novembre

1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Hüttengraben . . . .	Fankhausgraben	Trub	Signau	20 juin 1884
Hausengraben ou Stampbach	Lac de Thoune	Sigriswil	Thoune	30 novembre 1900
Hübeligraben . . . .	Schmiedengraben	Eggiwil	Signau	9 juillet 1890
Hentschenriedbach . .	Lac de Thoune	Spiez et Krattigen	Bas-Simmenthal	12 octobre 1904
Hühnibach ou Kohlerenbach, depuis la limite de la commune de Hilterfingen en amont	Lac de Thoune	Heiligenschwendi et Thoune	Thoune	17 août 1909
Heulauibach . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	26 janvier 1912
Hofstattbach . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	26 , , 1912
Höllengraben ou Kronegggraben	Alpbach	Diemtigen et Wimmis	Bas-Simmenthal	17 septembre 1910
Höhligräbli, Moosgräbli et Lenzligengräbli	Zäzibach	Oberthal et Zäziwil	Konolfingen	18 août 1916
Haslebach ou Sytibach .	Aar de Gadmen	Gadmen	Oberhasle	4 août 1914
Jasbach . . . . .	Röthenbach	Otterbach, Röthenbach	Konolfingen et Signau	20 juin 1884
Jaunbach . . . . .	Sarine	Gessenay (Abläntschen)	Gessenay	20 , , 1884
Jensbach et Worbenbach	Aar	Jens, Worben et Studen	Nidau	Voir l'appendice

466

21 novembre  
1919

Jeschbächlein et Brecher-häusernbächlein	Oenz	Wynigen	Berthoud	20 juin 1884
Iffigenbach . . . . .	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal	20 " 1884
Ilfisgraben . . . . .	Ilfis	Langnau	Signau	20 " 1884
Jorat, le ruisseau du . .	Suze	Orvin	Courtelary	20 " 1884
Junkerngraben . . . . .	Emme	Eggiwil	Signau	20 " 1884
Lac d'Inkwil, pour autant que situé dans le canton de Berne, ainsi que le Seebach		Inkwil et Röthenbach près Herzogenbuchsee	Wangen	25 octobre 1890
Inselengraben . . . . .	Hünibach	Thoune	Thoune	17 août 1909
Kalberhönibach . . . . .	Sarine	Gessenay	Gessenay	
Kalkgraben ou Dorfbach	Aar	Büetigen	Büren	
Kaltenbrunnenbach . . .	Simme, petite	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Kammershausgraben . . .	Gohl	Langnau	Signau	
Känerichbach . . . . .	Wynigenbach	Bickigen, Schwanden, Rümendingen, Niederösch	Berthoud	
Kapfbach . . . . .	Simme	St. Etienne	Haut-Simmenthal	
Kapellenbach (Wengibäche)	Kander	Reichenbach	Frutigen	20 juin 1884
Katzbachgraben . . . . .	Schützengraben	Langnau	Signau	
Kauflisbach . . . . .	Sarine	Gessenay	Gessenay	
Kellerbächli . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	
Kemmerligraben . . . . .	Emme	Schangnau	Signau	
Kesselbach . . . . .	Simme	St. Etienne	Haut-Simmenthal	

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Kienbach . . . . .	Lütschine	Gündlischwand et Lütschenthal	Interlaken	
Kiesen . . . . .	Aar	Bowil, Zäziwil, Mirchel, Niederhünigen, Gysenstein, Stalden, Freimettigen, Diessbach, Herbbligen, Oppilgen, Kiesen	Konolfingen	
Kindbach . . . . .	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmental	
Kirchbach . . . . .	Simme	St Etienne	"	
Kleingraben . . . . .	Engstligen	Adelboden	Frutigen	
Klösterligraben . . . .	Emme	Schangnau	Signau	20 juin 1884
Klussligraben . . . .	Sarine	Châtelet	Gessenay	
Knubelhüttengraben . .	Emme	Eggiwil	Signau	
Kohleygraben . . . .	Lütschine noire	Gündlischwand, Lütschenthal	Interlaken	
Kratzbach . . . . .	Aar	Thoune	Thoune	
Kratzerenbach . . . .	Engstligen	Frutigen	Frutigen	
Kratzhaltengraben ou Hinterer Graben	Gütschbach	Reutigen	Bas-Simmental	
Krauchthalbach . . . .	Lauterbach	Krauchthal, Oberbourg	Berthoud	
Krautbäche . . . . .	Canal de desséchement	Schattenhalb	Oberhasle	

— 468 —

Krummbach avec ses affluents	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal	
Krummbach ou Glashüttengraben	Emme	Eggiwil	Signau	20 juin 1884
Krümpel . . . . .	Ilfis	Trubschachen	"	
Kühbach . . . . .	Emme	Schangnau	"	
Kurzeneigraben . . .	Grüne	Sumiswald	Trachselwald	
Kalkgraben et Leimgraben	Fambach	Röthenbach	Signau	15 juin 1892
Krattigraben . . . .	Lac de Thoune	Spiez et Krattigen	Bas-Simmenthal	24 août 1904
Kelligraben . . . . .	Hünibach	Heiligenschwendi	Thoune	9 juillet 1910
Kroneggraben ou Höllen-graben	Alpbach	Diemtigen et Wimmis	Bas-Simmenthal	17 septembre 1910
Kesselgraben . . . .	"	Diemtigen et Wimmis	Bas-Simmenthal	17 septembre 1910
Klöpfilgraben à Mülenen	Kander	Aeschi	Frutigen	19 mars 1908
Kiene (tous ses affluents)	Kiene	Reichenbach	Frutigen	25 janvier 1910
Kohlerenbach ou Hünibach de la limite de la com-mune de Hilterfingen en amont	Lac de Thoune	Heiligenschwendi et Thoune	Thoune	17 août 1909
Kummgraben (ou oberer Eichgutgraben)	Hünibach	Thoune	Thoune	17 août 1909
Kratzbach . . . . .	Aar	Thoune	Thoune	14 septembre 1915
Kaltbach . . . . .	Emme	Schangnau	Signau	nouveau
Kurzengraben . . . . .	Kurzeneigraben	Sumiswald	Trachselwald	"
Krattengraben . . . . .	Aeschau graben	Eggiwil	Signau	"

21 novembre  
1919

469 |

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Kohlholzgraben ou Zeisig-graben	Kiesenbach	Oberdiessbach, Freimettigen et Häutligen	Konolfingen	4 juin 1915
Petite Aar . . . . .	Aar	Berne	Berne	18 décembre 1915
Lammbach . . . . .	Aar	Hofstetten, Schwanden et Brienz	Interlaken	
Langeten . . . . .	Roth	Eriswil, Huttwil, Rohrbach, Dietwil, Leimiswil, Madiswil, Lotzwil-Langenthal, Roggwil et Wynau	Trachselwald et Aarwangen	
Langeten, ses affluents et canaux latéraux dans la commune de Langenthal	Langeten	Langenthal	Aarwangen	
Längenbachgraben . . .	Emme	Lauperswil	Signau	20 juin 1884
Länggraben . . . . .	Broye	Communes du Marais	Nidau et Cérlier	
Längmattgraben . . . .	Emme	Eggwil	Signau	
Latterbachgraben . . .	Simme	Erlenbach	Bas-Simmenthal	
Lauenen ou Hausenbach	Aar	Meiringen, Hasleberg	Oberhasle	
Laueligraben . . . . .	Gontenbach	Sigriswil	Thoune	
Lauibach . . . . .	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken	
" . . . . .	Kander	Reichenbach	Frutigen	
" . . . . .	Lütschines réunies	Wilderswil	Interlaken	

— 470 —

Lauibach . . . . .	Lütschine noire	Gündlischwand	Interlaken
Lauigraben . . . . .	Aar	Heimberg	Thoune
Lauterbach avec ses affluents	Petite Emme	Krauchthal et Oberbourg	Berthoud
Lauterstaldengraben . . .	Emme	Schängnau	Signau
Leimbach . . . . .	Engstligen	Frutigen	Frutigen
Leubächli . . . . .	Emme	Schängnau	Signau
Leugenen . . . . .	Aar	Perles et Longeau	Büren
Limpbach et canal . . .	Emme	Limpach et Bätterkinden	Fraubrunnen
Lindimiaadbach . . . .	Lütschine noire	Gündlischwand	Interlaken
Lobsigen, le lac de, avec son émissaire	Lyssbach	Lobsigen	Aarberg
Lochbach . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle
Lochtenbach ou Heulaubach	Aar	Guttannen	Oberhasle
Löffelgraben . . . . .	Ilfis	Langnau	Signau
Luchs-mattgraben . . . .	Emme	Eggiwil	Signau
Lüfterngräbli . . . . .	Ilfis	Trub	Signau
Lugibach ou Lauibach . .	Aar	Schattenhalb	Oberhasle
Lüsslein . . . . .	Birse	Brislach, Zwingen	Laufon
Lucelle . . . . .	Birse	Bourrignon, Pleigne, Rog- genbourg, Röschenz et Laufon	Delémont et Laufon
Lyssbach . . . . .	Aar	Schüpfen, Grossaffoltern, Lyss	Aarberg

20 juin 1884

— 471 —

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Laelibach . . . . .	Lac de Thoune	Heiligenschwendi et Hilterfingen	Thoune	7 octobre 1891
Laeligraben, intérieur, moyen et extérieur	Kander	Kandergrund	Frutigen	12 juin 1889
Lehngraben et Dürsmühle-graben avec leurs affluents	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	11 mars 1898
Leimgraben et Kalk-graben	Fambach	Röthenbach	Signau	15 juin 1892
Lentibach et Bittwilbach	Krümmelbach	Seeberg	Wangen	30 décembre 1890
Lichtgutgraben avec le Schlangenwinkelgraben	Schüpbach, Canal de	Bowil, Oberthal et Signau	Konolfingen et Signau	21 août 1889
Loosbach . . . . .	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	12 juin 1889
Lötschenbach . . . . .	Worblen	Bolligen	Bern	21 octobre 1896
Laternengraben . . . .	Dürrgraben	Trachselwald	Trachselwald	nouveau
Leimbach . . . . .	Emme	Habkern	Interlaken	"
Lenzligengraben, Moos-graben ou Höhligraben	Zäzibach	Oberthal et Zäziwil	Konolfingen	18 août 1916
Loosbächlein . . . . .	Simme	St. Etienne	Haut-Simmenthal	1 <sup>er</sup> septembre 1919
Mäderbach . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	28 juin 1884
Mannenbächlein . . . . .	Lac de Thoune	Oberhofen	Thoune	20 juin 1884

472

Männigrundbach . . .	Fildrichbach	Diemtigen	Bas-Simmenthal
Mannriedbach . . .	Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal
Marchgraben ou Halten-graben	Sarine	Gsteig	Gessenay
Mattenbach . . .	Simme	St. Etienne	Haut-Simmenthal
Mättenbach . . .	Emme	Eggiwil	Signau
Mattengraben . . .	Lac de Brienz	Eblichen	Interlaken
Meielsgrundbach ou Falbe-bach	Sarine	Gessenay	Gessenay
Meisenbach . . .	Engstligen	Frutigen	Frutigen
Melchnaudorfbach . .	Roth	Melchnau	Aarwangen
Mettemberg, le ruisseau de	Birse	Bourrignon, Mettemberg, Soyhières	Delémont
Miry, le ruisseau de .	Sorne	Saulcy, Undervelier	Delémont
Moosendlibach . . .	Lac de Bienne	Mullen	Cerlier
Moosgraben . . .	Schützengraben	Langnau	Signau
Montsevelier, le ruisseau de	Scheulte	Montsevelier, Corban, Courchapoix	Delémont et Mou-tier
Moulin de la Terre, le ruisseau du	Allaine	Courgenay, Alle	Porrentruy
Movelier, le ruisseau de	Ruisseau de Met-temberg	Movelier, Soyhières	Delémont
Mühlebach . . .	Aar	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle
" . . . . .	Lac de Brienz	Iseltwald	Interlaken

20 juin 1884

— 473 —

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

— 474 —

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Mühlebach . . . . .	Lac de Bienne	Tschugg, Mullen, Cerlier	Cerlier	
" . . . . .	Aar	Radelfingen	Aarberg	
Mühlebachgraben ou Dorf-graben	Ilfis	Langnau	Signau	
Mühlebach ou Planalp-bach	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken	20 juin 1884
Mühlewässerli . . . . .	Aar	Aarmühle	"	
Münsingendorfbach . . .	"	Münsingen	Konolfingen	
Moosbachgraben et Schaf-maadgraben	Simme, grande	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	4 janvier 1896
Muggengraben et Wehre-graben	Filderich	Diemtigen	Bas-Simmenthal	4 janvier 1893
Mühlebach . . . . .	Gürbe	Kehrsatz	Seftigen	22 juin 1895
Mühlegraben et Gwatt-graben	Lac de Thoune	Strättligen et Spiez	Thoune et Bas-Simmenthal	27 novembre 1894
Moosgraben . . . . .	Hünibach	Heiligenschwendi	Thoune	17 août 1909
Moosgräbli, Lenzligen-gräbli et Höhligräbli	Zäzibach	Oberthal, Zäziwil	Konolfingen	18 août 1916
Niedermattgraben . . . .	Emme	Signau	Signau	20 juin 1884
Nesselgraben . . . . .	Goldbach	Langerswil et Rüederswil	"	20 juin 1884

Oenz . . . . .	Aar	Wynigen, Hermiswil, Seeburg, Bollodingen, Oberönz, Niederönz, Wanzwil, Heimenhausen et Graben	Berthoud et Wangen	20 juin 1884	475
Oertlibach . . . . .	Lac de Thoune	Sigriswil et Oberhofen	Thoune		
Oeschbach . . . . .	Aar	Wangen	Wangen		
Oeschenbach . . . . .	Langeten	Oeschenbach, Ursenbach	Aarwangen		
Oeschinenbach et Oschinensee	Kander	Kandergrund	Frutigen		
Oltschibach . . . . .	Canal de desséchement	Meiringen et Brienz	Oberhasle et Interlaken		
Ortbach . . . . .	Ilfis	Trubschachen	Signau		
Obermattgraben . . . .	Emme	Signau	"		
Oesch ou Ersigenbach et affluents	Aar	Willadingen, Koppigen, Niederösch, Oberösch, Ersigen, Kirchberg, Berthoud, Heimiswil	Berthoud		
Oberdiessbach et Dorfbach	Kiesenbach	Oberdiessbach	Konolfingen . . .		
Oberburgdorfbach . . .	Emme, petite	Oberbourg et Berthoud	Berthoud	11 juillet 1916	11 juillet 1916
Oberbipp-Dorfbach . . .	Brüggbach	Oberbipp et Wiedlisbach	Wangen	29 novembre 1918	29 novembre 1918
Planalpbach ou Muhlebach	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken	10 février 1904	10 février 1904
Pleine, le ruisseau de	Lucelle	Pleine et Bourrignon	Delémont	20 juin 1884	20 juin 1884

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

— 476 —

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Pissot, le Pissot de Péry	Suze	Péry	Courtelary	2 décembre 1896
Péry, les ruisseaux de Péry	"	"	"	2 " 1896
Pfannenbach . . . . .	Lac de Thoune . .	Sigriswil	Thoune	18 octobre 1910
Pfannibach . . . . .	Reichenbach . . .	Schattenhalb	Oberhasle	5 mars 1915
Rambach . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Ramserengraben . . . .	Ilfis	Langnau	"	
Rauchbach ou Rungis-lochgraben	Röthenbach	Röthenbach	"	
Rauss, la . . . . .	Birse	Crémines, Grandval, Eschert, Moutier	Moutier	
Rebeuvelier, le ruisseau de .	"	Rebeuvelier	Delémont	
Rehbach . . . . .	Gohl	Langnau	Signau	
Recolaine, le ruisseau de	Scheulte	Vicques	Delémont	
Reichenbach . . . . .	Kander	Reichenbach	Frutigen	
Reidenbach . . . . .	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	
Reindlibach . . . . .	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken	
Renggligraben . . . . .	Saxetenbach	Saxeten	"	
Reulisbach . . . . .	Simme	St. Stephan	Haut-Simmenthal	
Reuschbach . . . . .	Sarine	Gsteig	Gessenay	

Riedbach ou Dorfbach .	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken	— 477 —
Riedernbach . . . . .	"	Oberhofen	Thoune	
Rigole, la grande (torrent)	Allaine	Boncourt	Porrentruy	
Roth, rive gauche . . .	Aar	Reisiswil, Melchnau, Untersteckholz, Roggwil, Wynau	Aarwangen	
Rothbach . . . . .	Röthenbach	Eggiwil	Signau	
" . . . . .	Wyssachen	Affoltern, Walringen, Dürrenroth et Huttwil	Trachselwald et Wangen	
Rothenbach . . . . .	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal	
Röthenbach . . . . .	Emme	Eggiwil et Röthenbach	Signau	
Rothlauibach . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	
Rouge-Eau, la . . . . .	Sorne	Montavon, Séprais, Basse-court	Delémont	
Ruhrsgraben . . . . .	Simme	Boltigen	Haut-Simmenthal	20 juin 1884
Rüegsbach . . . . .	Emme	Affoltern, Heimiswil et Rüegsau	Trachselwald	
Rüttidorfbach . . . . .	Aar	Oberwil et Rütti	Büren	
Rütschelenbach . . . . .	Altachen	Rütschelen, Lotzwil et Bleienbach	Aarwangen	
Ryschbach . . . . .	Lütschine noire	Lütschenthal	Interlaken	
" . . . . .	Traubach	Habkern	"	
Rommel, le . . . . .	Suze	Péry	Courtelary	
Ruisseau de la Verrière	"	"	"	

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

— 478 —

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Rumplerengraben ou Grubenbächlein	Sarine	Gessenay	Gessenay	2 mai 1896
Rüttigraben . . . . .	Ilfis	Trub	Signau	3 novembre 1894
Roches, le ruisseau de .	Birse	Roches	Moutier	5 mars 1919
Sedelgraben . . . . .	Emme	Schangnau	Signau	
Sandgraben . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	"	
Sausbach . . . . .	Lütschine blanche	Eisenfluh, Wilderswil, Lauterbrunnen	Interlaken	
Saxetenbach . . . . .	Lütschines réunies	Saxeten, Wilderswil	"	
Schachengraben . . . .	Emme	Eggwil	Signau	
Scheulte, la . . . . .	Birse	La Scheulte, Mervelier, Corban, Courchapoix, Vicques et Courroux	Moutier, Delémont	
Schindellegigräbli . . .	Jasbach	Röthenbach	Signau	20 juin 1884
Schiltgraben . . . . .	Emme	Schangnau	"	
Schlegelgraben . . . .	Fankhausgraben	Trub	"	
Schluechtbach ou Graben	Mühlebach	Hasleberg	Oberhasle	
Schlundbach (Wengibäche) .	Kander	Reichenbach	Frutigen	
Schlündibach ou Brech- graben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Schmidtbach . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	

Schmiedengraben . . .	Emme	Eggiwil	Signau	
" . . .	Engstligen	Adelboden	Frutigen	
Schopfgraben . . .	Sorbach	Eggiwil	Signau	
Schränzigraben . . .	Allenbach	Adelboden	Frutigen	
Schüdelengräben, les deux	Sarine	Gsteig	Gessenay	
Schüpbach, canal de .	Emme	Bowil et Signau	Konolfingen et Signau	
Schützengraben ou . . .	Ilfis	Langnau	Signau	20 juin 1884
Dorfbach				
Schwandenbach . . .	Lammbach	Schwanden, Brienz	Interlaken	
Schwandräbli, oberes .	Trub	Trub	Signau	
Schwendibach ou Buss- alpbach	Lütschine noire	Grindelwald	Interlaken	
Schwendigraben . . .		Gadmen	Oberhasle	
" . . .	Emme	Eggiwil	Signau	
Schwendigrabenbach . .	Kiesen	Bowil	Konolfingen	
Schafmaadbachgraben et Moosbachgraben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	4 janvier 1896
Schlagbächlein . . .	Aar	Innertkirchen	Oberhasle	19 décembre 1891
Schwarzbach . . .	Kander	Reichenbach	Frutigen	30 avril 1890
Schwarzbach et Tellen- bach	Roth	Untersteckholz	Aarwangen	31 décembre 1896
Schüpfibach, Hentschen- riedbach et Waldmatt- ligraben	Lac de Thoune	Spiez	Bas-Simmenthal	12 octobre 1901

21 novembre  
1919

— 479 —

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Schwellengräbli . . . .	Hünibach	Thoune	Thoune	17 août 1909
Schwadernau, Canal de	Aar	Schwadernau	Nidau	25 janvier 1910
Schlangenwinkelgraben et Lichtgutgraben	Canal de Schüp-bach	Bowil, Oberthal et Signau	Konolfingen et Signau	21 août 1889
Schüpbachgraben ou Steinenbach et ses affluents	Canal de Schüp-bach	Röthenbach, Signau et Bowil	Signau et Konolfingen	26 juin 1884
Schwarzbach . . . . .	Emme	Schangnau	Signau	nouveau
Schützbach . . . . .	"	"	"	480
Seebach . . . . .	Birse	Duggingen, Grellingue	Laufon	—
Seitenbach, äusserer et innerer	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal	—
Seflütschine . . . . .	Lütschine, blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	—
Selibach . . . . .	Schwarzwasser .	Rüti et Rüscheegg	Seftigen et Schwarzenburg	20 juin 1884
Seltenbach . . . . .	Trub	Trub	Signau	—
Senggigräblein . . . . .	Simme	St. Stephan	Haut-Simmenthal	—
Siehengraben . . . . .	Emme	Eggwil	Signau	—
Siggern . . . . .	Aar	Attiswil	Wangen	—

Sorne . . . . .	Birse	Les Genevez, le Fuet, Châtelat, Monible, Sornetan, Undervelier, Bassecourt, Courfaivre, Courtételle, Delémont	Moutier et Delémont	20 juin 1884
Soulce, le ruisseau de .	Sorne	Soulce, Undervelier	Delémont	
Seebach . . . . .	Oenz	Inkwil et Röthenbach	Wangen	25 octobre 1890
Sesselgraben, le même que le Laueligraben intérieur, moyen et extérieur	Kander	Kandergrund	Frutigen	12 juin 1889
Sulgenbach avec ses bras latéraux, canaux de fabrique, etc., y compris le Marzilibach avec ses bras latéraux et ses affluents	Aar	Köniz et Berne	Berne	27 octobre 1888
Sagibach et Widenbach	Lütschine, blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	11 janvier 1905
Sagenbach . . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	26 " 1912
Sattlergraben . . . . .	Runglislochgraben	Röthenbach	Signau	nouveau
Säuberggraben . . . . .	Brandöschgraben	Trub	"	"
Sorbach . . . . .	Emme	Eggwil	"	"
Sulzgraben . . . . .	Reuschbach	Châtelet	Gessenay	
Sumpfbach . . . . .	Simme	Lenk	Haut-Simmental	
Sundgraben . . . . .	Lac de Thoune	St. Beatenberg	Interlaken	20 juin 1884

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Sylerenbach . . . . .	Lütschines réunies	Wilderswil	Interlaken	20 juin 1884
Sytibach(aussi Haslebach)	Aar de Gadmen	Gadmen	Oberhasle	4 août 1914
Spätigraben . . . . .	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken	
Spissenbach ou Zihlbach	Lac de Thoune	Leissigen	"	
Spissbach . . . . .	Iffigenbach	Lenk	Haut-Simmenthal	
Spreitbach . . . . .	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle	20 juin 1884
Spreitbach ou Spreitlaue-nen	Aar	Guttannen	"	
Spychergraben . . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Spissbach . . . . .	Lütschine blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	2 novembre 1889
Ställigraben . . . . .	Emme	Eggwil	Signau	
Stampfigraben . . . . .	Turbach	Gessenay	Gessenay	
Standbach . . . . .		Wilderswil	Interlaken	
Stauffenbach . . . . .	Altachenbach	Ochlenberg, Thörigen et Bettenhausen	Wangen	
Stechelgraben . . . . .	Lütschine noire	Lütschenthal	Interlaken	20 juin 1884
Stegenbach . . . . .	Kander	Kandergrund	Frutigen	
Steinbach . . . . .	Ilfis	Lauperswil	Signau	
Steinenbach ou Schüp-bachgraben avec ses affluents	Canal de Schüp-bach	Röthenbach, Signau et Bowyl	" et Konol-fingen	

Steinerengraben . . .	Emme	Signau et Eggwil	Signau	20 juin 1880
Steinwasser . . . .	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle	
Stockbrunnengraben ou Fidertschigraben	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Stockmattmoosgraben .	Limpach	Bätterkinden	Fraubrunnen	
Stutzlibach . . . .	Aar	Guttannen	Oberhasle	
Styglisbach . . . .	Lütschine noire	Lütschenthal	Interlaken	
Stampfbachgraben ou Hausengraben	Lac de Thoune	Sigriswil	Thoune	
Stämpbach avec affluents	Worblen	Vechigen	Berne	
Staubbach . . . .	Lütschine blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	
Steinmoosalpgraben .	Emme	Eggwil	Signau	
Thalgraben . . . .	Aar	Savonnières	Nidau	— 483 —
Thalgrabenbach . . .	Biglen	Lützelflüh et Hasle	Trachselwald et Berthoud	
Thungraben et Finster- graben	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Teufenbachgraben . . .	Ilfis	Trubschachen	"	
Toggelibach . . . .	Petite Simme	Zweisimmen	Haut-Simmenthal	
Träbach . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau	
Trachtbach . . . .	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken	
Trachselbach . . . .	Jasbach	Röthenbach	Signau	
Trame . . . . .	Birse	Tramelan-dessus et Tra- melan-dessous, Saicourt, Saules, Loveresse	Courtelary et Mouvier	

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Traubach . . . . .	Lombach	Habkern	Interlaken	
Triftwasser . . . . .	Gadmenwasser	Gadmen	Oberhasle	
Trub . . . . .	Ilfis	Langnau, Trubschachen, et Trub	Signau	
Trübenbach . . . . .	Emme	Eggwil	"	
Trübenbachgräbli . . . .	Röthenbach	Röthenbach	"	
Trütlisgraben . . . . .	Lauenenbach	Lauenen	Gessenay	
Tscherzisbach et . . . lac d'Arnon	Sarine	Châtelet	Gessenay	
Tubengraben ou Eigen- graben	Turbach	Gessenay	"	20 juin 1884
Turbach . . . . .	Lauenenbach	"	"	
Turnelsbach . . . . .	Turbach	"	"	
Twannbach (Ruisseau de Douanne)	Lac de Bienne	Diessse, Lamboing et Douanne	Neuveville et Nidau	
Twärengelaben . . . . .	Trub	Trub	Signau	
Tienfengraben . . . . .	Emme	Habkern	Interlaken	
Ulisgraben . . . . .	Allenbach	Adelboden	Frutigen	
Unterweidligraben . . . . .	Lac de Brienz	Ebligen	Interlaken	

Urtenen et canal de . .	Emme	Rapperswil, Deisswil, Wiggiswil, M.-Buchsee, Urtenen, Mattstetten, Jegenstorf, Müncrинген, Hindelbank, Kernenried, Zauggenried, Fraubrunnen, Schalunnen et Bätterkinden	Aarberg, Berthoud et Fraubrunnen	20 juin 1884	— 485 —
Vaux, le ruisseau de . .	Lac de Bienne	Neuveville	Neuveville		
Vendline, la . . . .	Cœuvatte	Vendlincourt, Bonfol, Beurnevésin	Porrentruy		
Vogelgraben ou Hohfluh-dorfbach	Hausenbach	Hasleberg, Meiringen	Oberhasle		
Vechigenbach . . . .	Worblen	Vechigen et Worb	Berne et Konolfingen	13 juin 1916	
Wahlenbach . . . .	Birse	Wahlen, Laufon	Laufon		
Waldbach . . . .	Röthenbach	Röthenbach	Signau		
Walleggraben . . . .	Tscherzisbach	Châtelet	Gessenay		
Wallbach . . . .	Simme	Lenk	Haut-Simmenthal		
Walterswilbach . . . .	Oeschenbach	Walterswil, Ursenbach	Trachselwald et Aarwangen	20 juin 1884	
Wandelbach . . . .	Canal de desséchement	Schattenhalb	Oberhasle		
Wangbächlein . . . .	Lac de Brienz	Brienz	Interlaken		
Wärgisthalbach . . . .	Lütschine noire	Grindelwald	"		

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

| 486 |

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Wartenberggraben . . .	Lütschine noire	Lütsenthal et Grindelwald	Interlaken	
Wehribach . . . . .	Aar	Attiswil	Wangen	
Weidligbach . . . . .	Lac de Brienz	Oberried	Interlaken	
Weidligraben . . . . .	"	Niederried	"	
Weissenbach . . . . .	Simme	Boltigen	Haut-Simmental	
Wendenwasser . . . . .	Steinwasser	Gadmen	Oberhasle	
Wengibäche (Schlundbach, Kapellenbach et Gunggbach ou Heitibach)	Kander	Reichenbach	Frutigen	
Widerberggräbli ou . . . Giebelportgräbli	Ilfis	Langnau	Signau	20 juin 1884
Windbruchgräbli . . .	Emme	Eggiwil	"	
Winkelbach . . . . .		Innertkirchen	Oberhasle	
Wittenbachgraben . . .	Gohl	Langnau	Signau	
Worbenbach et Jensbach	Aar	Jens, Worben et Studen	Nidau	
Worblen . . . . .	"	Worb, Vechigen, Stetten et Bolligen	Konolfingen et Berne	Voir appendice
Wührigraben . . . . .	Zulg, petite	Teuffenthal, Sigriswil, Horrenbach et Buchen	Thoune	

Widembach . . . . .	Emme	Schangnau	Signau	20 juin 1884	
Wynigenbach . . . . .	Oenz (une partie sous le nom de Schwarzbach coule directement dans l'Aar)	Wynigen (Kappelengraben), Seeberg, Alchenstorf et Koppigen	Berthoud et Wangen		
Wyssachen . . . . .	Roth	Wyssachen et Huttwil	Trachselwald		
Wehregraben et Muggen-graben	Filderich	Diemtigen	Bas-Simmenthal	4 janvier 1893	
Wetterbach . . . . .	Kander	Kandergrund	Frutigen	24 juillet 1889	
Waldmattligraben, . . . Schüpfibach et Hentschenriedbach	Lac de Thoune	Spiez	Bas-Simmenthal	12 octobre 1904	487
Widenbach et Sagibach	Lütschine blanche	Lauterbrunnen	Interlaken	11 janvier 1905	
Wydenbach à partir du Richigengraben	Worblenbach	Worb	Konolfingen	12 mai 1906	
Waschhausbach . . . . .	Emme, petite	Berthoud	Berthoud	nouveau	
Widenmattgraben . . . . .	Biglenbach	Walkringen et Hasle	Konolfingen et Berthoud	"	
Wittenbachgraben . . . . .	Hornbach	Sumiswald	Trachselwald	"	
Zäzibach . . . . .	Kiesen	Zäziwil	Konolfingen	20 juin 1884	
Zehndstadelgraben ou Brunnengraben	Lac de Brienz	Niederried	Interlaken		
Zelgbach . . . . .	Simme	St-Etienne	Haut-Simmenthal		

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

| 488 |

Noms des eaux	Eaux dans lesquelles elles se jettent	Communes qu'elles traversent	Districts	Date de l'arrêté
Zihlmattgräbli . . . .	Röthenbach	Eggiwil	Signau	
Zinggengraben . . . .	Brandöschgraben	Trub	"	20 juin 1884
Zihlbach ou Spissenbach	Lac de Thoune	Leissigen	Interlaken	
Zellbach et Schwarzbach	Roth	Untersteckholz	Aarwangen	31 décembre 1896
Zwischenmoosgraben ou Breitmoosgraben	Emme	Eggiwil	Signau	9 juillet 1890
Zulg, la Petite avec tous ses affluents	Zulg	Sigriswil, Teuffenthal et Horrenbach-Buchen	Thoune	20 juin 1884
Zeisiggraben ou Kohlholzgraben	Kiesenbach	Oberdiessbach, Freimettigen et Häutligen	Konolfingen	4 juin 1918

**Réseau de canaux de la correction des eaux du Jura.**  
 (Arrêté du Conseil-exécutif du 28 juillet 1915.)

Nº	Nom du canal	Secteur	Commune	Longueur				
				Par tronçon	Total			
<b>I<sup>er</sup> Groupe: canaux s'écoulant dans la Thièle supérieure.</b>								
<b>a) Grissach-Moos:</b>								
1	Gemeindegutgraben . . .	de la Thièle jusqu'au N° 52 du plan	Chules . . . . .	1,560				
2	Seitengraben . . . . .	environ 500 m en aval du pont de la Thièle	" . . . . .	95	1,655			
<b>b) Canal du Seeboden:</b>								
3	Canal du Seeboden . . .	de la route Champion-Cudrefin jusqu'à la Vieille Thièle	Anet et Champion		4,420			
<b>c) Territoire de l'Isleren:</b>								
4	Canal de l'Isleren . . .	du Mauriweg jusqu'à la Vieille Thièle	Anet et Champion	4,260				
5	Canal de Reuschelz . . .	de la gare d'Anet jusqu'au canal de l'Isleren	" " "	2,260				
6	Rimmerzgraben . . . . .	du petit pont au Soferenmattweg jusqu'au Reuschelzkanal	" " "	2,000				
7	Ziegelmattengraben . . .	du Rimmerzgraben jusqu'à Champion	Champion . . . . .	1,150				
7a	Rimmerzmattengraben . .	du Rimmerzgraben jusqu'à Champion	" . . . . .	800				
8	Untermattengraben . . .	du canal de l'Isleren jusqu'au village de Champion	" . . . . .	1,100	11,570			
			A reporter		17,645			

21 novembre  
1919

21 novembre  
1919

Nº	Nom du canal	Secteur	Commune	Longueur	
				Par tronçon	Total
<b>II<sup>me</sup> Groupe: canaux s'écoulant dans la Broye.</b>					
	a) Territoire de Witzwil:			Report	
9	Canal de la Tuilerie . . .	du Mauriweg jusqu'à la Broye . . .	Anet et Champion	2,506	17,645
9a	Witzwilgraben . . . . .	de la route Champion-Cudrefin jusqu'à la Broye	Anet . . . . .	1,700	4,200
	b) Territoire du Schwarzgraben et du Neumoos:				
10	Schwarzgraben . . . . .	de la route Anet-Morat à la Broye .	Anet . . . . .	2,690	—
11	Brühlgraben . . . . .	du Mauriweg jusqu'au Schwarzgraben avec le canal latéral longeant la route de Witzwil	" . . . . .	1,580	490
11a	Deux canaux latéraux dans l'Insbrühl . . .	débouchant dans les canaux 10 et 11	" . . . . .	1,050	—
12	Grosshubelmoosgraben .	de la route de Witzwil au Schwarzgraben	" . . . . .	1,380	—
13	Münzgraben . . . . .	de la route de Morat au canal principal	" . . . . .	2,050	—
14	Brudersgraben . . . . .	du Schwarzgraben au Münzgraben .	" . . . . .	580	—
15	Fossé de la route cantonale	des Moosgärten au canal principal .	" . . . . .	1,490	—
16	Canal du Neumoos . . .	" " " " "	" . . . . .	1,340	—
17	Moosgärtengraben . . .	de la route de Morat au canal de Neumoos	" . . . . .	900	13,060
			A reporter		34,905

			Report	m	m
18	<b>c) Grand marais:</b> Canal principal . . .	de la route Aarberg-Siselen jusqu'à la Broye	Bargen, Siselen, Treiteron, Fins-terhennen, Mon-semier, Anet	.	34,905
19	<b>Canaux latéraux, côté gauche</b> Fossé de la route de Chiètres	de la frontière cantonale jusqu'au canal principal	Monsemier	570	12,060
20	Kallnachgraben ou Brässtengraben	du marais de Kallnach jusqu'au canal principal	Kallnach et Treiteron	4,970	5,540
21	<b>Canaux latéraux, côté droit</b> Canal des Mooshäuser .	de la route de Chiètres jusqu'au canal principal, avec le canal latéral entre le Länggraben et le canal des Stegmatten	Monsemier	2,270	— 491 —
22	Canal des Hohlenmatten	de Treiteron-village jusqu'au Hohlenmattenkanal	Finsterhennen et Treiteron	3,460	—
23	Allmendteilengraben . .	des Haltbrunnenteilen jusqu'au Länggraben	Treiteron	960	—
24	Canal des Moosmatten .		Siselen	1,735	8,305
	<b>d) Hintermöser</b> (Bretièges-Hagney)				
	<b>1° Territoire du canal des Stegmatten</b>				
25	Canal des Stegmatten .	de l'Elsenhölzli au canal principal	Bretièges et Monsemier	3,540	—
			A reporter	3,540	60,810

21 novembre  
1919

21 novembre  
1918

Nº	Nom du canal	Secteur	Commune	Longueur	
				Par tronçon	Total
26	1 <sup>o</sup> Canal latéral, côté droit	du canal collecteur au canal des Stegmatten	Report Monsemier . . .	3,540 200	60,810
27	2 <sup>o</sup> „ „ „ „	du Mööslie au canal des Stegmatten	„ . . .	285	
28	3 <sup>o</sup> „ „ „ „	du canal collecteur au chemin Monsemier-Bretièges	Monsemier . . .	570	
29	Canal de l'Elsenmöösli	Canal latéral de gauche dans l'Elsenmöösli	Treiteron . . .	660	5,255
	<b>2<sup>o</sup> Région du Länggraben:</b>				— 492 —
30	Länggraben . . . .	de la limite de district, à Hagneck, jusqu'au canal principal	Locraz et Siselen	3,845	
31	Gäserzgraben . . . .	du chemin Bretièges-Finsterhennen jusqu'à Bretièges-Länggraben	Bretièges et Finsterhennen	1,975	
32	Bretièges-Länggraben .	du chemin Bretièges-Finsterhennen jusqu'au Länggraben (30)	Bretièges . . .	1,755	7,575
	<b>III<sup>me</sup> Groupe: canaux s'écoulant dans le canal d'Hagneck, côté droit.</b>				
33	Länggraben . . . .	de la route Bühl-Aarberg jusqu'au canal de Hagneck	Epsach et Täuffelen	600 4,750	
34	Fossé parallèle au canal d'Hagneck	de la limite de district aux Käsermatten jusqu'à Dohle dans le Beichwald	Walperswil . .	2,075	7,425
			A reporter		81,065

		Report	m 81,065
<b>IV<sup>me</sup> Groupe: canaux s'écoulant dans le canal de Nidau-Büren, côté droit:</b>			
35	Canal de Bühl-Worben . . . de la route Aarberg-Bühl jusqu'à la limite des communes de Studen-Schawdernau	Bühl, Hermrigen, Merzligen, Jens, Worben, Studen	8,000
<b>V<sup>me</sup> Groupe: canal s'écoulant dans l'Aar en aval de Büren, côté gauche:</b>			
36	Canal de Leugenen . . . de la route Boujean-Longeau jusqu'à l'Aar, à la frontière cantonale	Prêles, Longeau et Reiben	9,500
		<b>Longueur totale</b>	<b>98,565</b>
			— 493 —

21 novembre  
1919

21 novembre      **Art. 3.** La présente ordonnance, qui abroge celles  
1919                du 20 juin 1884 et de date postérieure, entre immé-  
                      diatement en vigueur et sera insérée au Bulletin des lois.

*Berne, le 21 novembre 1919.*

Au nom du Conseil-exécutif :

*Le président,*  
**D<sup>r</sup> C. Moser.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

# Ordonnance

26 novembre  
1919

qui

**modifie celle du 2 juillet 1906 concernant l'utilisation d'animaux sur lesquels ont été pratiquées des inoculations de germes et matières morbifiques.**

**Le Conseil-exécutif du canton de Berne,**

Vu l'art. 14 de la loi du 26 février 1888 concernant le commerce des denrées alimentaires, articles de consommation et objets d'utilité domestique;

Sur la proposition de la Direction des affaires sanitaires,  
*arrête:*

**Article premier.** Aux exceptions prévues en l'art. 3 de l'ordonnance du 2 juillet 1906 concernant l'utilisation d'animaux sur lesquels ont été pratiquées des inoculations de germes et matières morbifiques, est ajoutée, sous forme de lettre *c*, celle qui suit:

„*c*) l'utilisation des peaux d'animaux inoculés au moyen de toxines et de bactéries rendues entièrement inoffensives. Ces peaux ne peuvent toutefois être mises dans le commerce qu'après avoir été désinfectées soigneusement aux abattoirs de Berne.“

**Art. 2.** La présente ordonnance entre immédiatement en vigueur.

*Berne, le 26 novembre 1919.*

Au nom du Conseil-exécutif:

*Le président,*

**Dr. C. Moser.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

27 novembre  
1919

**Décret**  
portant  
**incorporation de la commune municipale de Mâche  
à celle de Bienne.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 63, paragr. 2, de la Constitution et l'art. 53, paragr. 1, de la loi sur l'organisation communale du 9 décembre 1917;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

**Article premier.** Les communes municipales de Bienne et de Mâche sont réunies, c'est-à-dire que la seconde est incorporée à la première.

Tous les services publics de la commune de Mâche passent à la commune de Bienne ainsi agrandie.

**Art. 2.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1920. Il déploie toutefois ses effets immédiatement en ce qui concerne des élections éventuelles aux autorités de la nouvelle commune de Bienne.

**Art. 3.** La commune de Mâche cessera d'exister dès le 1<sup>er</sup> janvier 1920. Dès la même date, son territoire sera détaché du district de Nidau et joint à celui de Bienne.

Toutes les affaires civiles et administratives provenant de la commune de Mâche qui seront portées jusqu'à

ladite date devant les autorités du district de Nidau seront vidées par ces autorités, pour autant que ces dernières sont compétentes.

27 novembre  
1919

**Art. 4.** Les différents comptes administratifs de la commune de Mâche concernant l'année 1919 seront présentés dans le délai légal par les organes compétents de cette commune pour celle de Bienne. L'approbation en compétera aux citoyens actifs de l'ancienne commune de Mâche.

**Art. 5.** Le Conseil-exécutif pourvoira à l'exécution du présent décret.

Berne, le 27 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil:

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

27 novembre  
1919

**Décret**  
portant  
**incorporation de la commune municipale de Madrèche  
à celle de Bienne.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 63, paragr. 2, de la Constitution et l'art. 53, paragr. 1, de la loi sur l'organisation communale du 9 décembre 1917 ;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

**Article premier.** Les communes municipales de Bienne et de Madrèche sont réunies, c'est-à-dire que la seconde est incorporée à la première.

Tous les services publics de la commune de Madrèche passent à la commune de Bienne ainsi agrandie.

**Art. 2.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1920. Il déploie toutefois ses effets immédiatement en ce qui concerne des élections éventuelles aux autorités de la nouvelle commune de Bienne.

**Art. 3.** La commune de Madrèche cessera d'exister dès le 1<sup>er</sup> janvier 1920. Dès la même date, son territoire sera détaché du district de Nidau et joint à celui de Bienne.

Toutes les affaires civiles et administratives provenant de la commune de Madrèche qui seront portées jusqu'à ladite

pate devant les autorités du district de Nidau seront vidées par ces autorités, pour autant que ces dernières sont compétentes.

27 novembre  
1919

**Art. 4.** Les différents comptes administratifs de la commune de Madrèche concernant l'année 1919 seront présentés dans le délai légal par les organes compétents de cette commune pour celle de Bienne. L'approbation en compétera aux citoyens actifs de l'ancienne commune de Madrèche.

**Art. 5.** Le Conseil-exécutif pourvoira à l'exécution du présent décret.

Berne, le 27 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

27 novembre  
1919

# Décret

portant

## réunion de la commune municipale de Strættligen à celle de Thoune.

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 63, paragr. 2, de la Constitution et l'art. 53, paragr. 1, de la loi sur l'organisation communale du 9 décembre 1917;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,  
*décrète*:

**Article premier.** La commune municipale de Strættligen est réunie à celle de Thoune dès le 1<sup>er</sup> janvier 1920.

**Art. 2.** Elle cessera d'exister à partir de cette date.

**Art. 3.** La réunion a lieu conformément à la convention passée à cet égard par les deux communes le 8/9 novembre courant.

**Art. 4.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1920. La réunion ne sera toutefois parfaite qu'à l'expiration d'un délai de huit ans (période de transition), expirant le 31 décembre 1927, conformément à la convention précitée.

**Art. 5.** Le Conseil-exécutif est chargé de l'exécution du présent décret.

Berne, le 27 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil:

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

# Décret

27 novembre  
1919

qui porte

## octroi d'allocations pour renchérissement de la vie au personnel de l'Etat.

---

Le Grand Conseil du canton de Berne,  
Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

**Article premier.** L'Etat verse à ses fonctionnaires, employés et ouvriers des allocations pour renchérissement de la vie pour l'année 1919.

A moins que le présent décret n'en dispose autrement d'une manière expresse, ont seuls droit à ces allocations ceux qui travaillent exclusivement pour l'Etat.

**Art. .** Les allocations sont les suivantes :

Dans la ville de Berne :

pour les gens mariés . . . . .	fr. 450. —
pour les célibataires . . . . .	„ 150. —

Dans les autres localités :

pour les gens mariés . . . . .	„ 350. —
pour les célibataires . . . . .	„ 100. —

L'allocation pourra être augmentée de 50 à 150 fr. pour les célibataires qui justifient avoir à leur charge d'une manière permanente quelqu'un de leur famille.

Les veufs et divorcés qui ont ménage en propre sont assimilés aux gens mariés.

27 novembre  
1919

**Art. 3.** Aux voyers et cantonniers de I<sup>re</sup> classe, il sera versé les allocations prévues en l'art. 2 ci-dessus.

Aux autres voyers et cantonniers, ainsi qu'aux digueurs, garde-pêche et surveillants de la navigation, garde-chasse, gardes-chefs et gardes forestiers, il sera versé des allocations réduites, selon le travail qu'ils doivent fournir.

**Art. 4.** Dans le cas où l'emploi comporte logement et entretien gratuits, l'allocation est fixée :

quant aux gens mariés jouissant du logement et de l'entretien gratuits pour eux et leur famille, à fr. 150 ;

quant aux gens mariés qui n'en jouissent que pour eux seuls, à fr. 250 ;

quant aux célibataires, à fr. 50.

**Art. 5.** Lorsque le mari et la femme sont tous deux au service de l'Etat, la femme touche l'allocation prévue pour les célibataires.

**Art. 6.** Aux allocations ont droit ceux qui se trouvaient au service de l'Etat le 1<sup>er</sup> novembre 1919 ou qui ont quitté ce service pendant l'année involontairement et sans faute de leur part.

Sont déterminantes, quant à leur montant, les conditions dans lesquelles les intéressés se trouvaient à ladite date.

Ceux qui ont droit en principe à une allocation, mais qui n'ont été au service de l'Etat que pendant une partie de l'année, toucheront une portion de l'allocation correspondante à leur temps de service.

Ceux qui sont entrés au service de l'Etat après le 1<sup>er</sup> novembre toucheront également une allocation au pro-rata de leur temps de service.

**Art. 7.** Aux ecclésiastiques, professeurs, instituteurs (y compris les maîtres aux écoles moyennes) et gendarmes

pensionnés par l'Etat, par la caisse d'assurance des instituteurs ou la caisse de retraite du corps de police, de même qu'aux veuves et orphelins pensionnés d'instituteurs et de gendarmes, il est accordé, outre les allocations déjà prévues pour 1919, une allocation supplémentaire de 50 à 150 fr.

27 novembre  
1919

**Art. 8.** Le Conseil-exécutif est autorisé à accorder une allocation supplémentaire aux fonctionnaires, employés et ouvriers mariés dont le loyer a été augmenté d'une manière extraordinaire.

Aux gens mariés sont assimilés les célibataires qui justifient avoir à leur charge d'une manière permanente des membres de leur famille avec lesquels ils font commun ménage.

Les conditions auxquelles le supplément prévu ci-dessus sera versé, feront l'objet d'une ordonnance du Conseil-exécutif.

**Art. 9.** En cas de doute concernant l'applicabilité du présent décret ou au sujet du montant d'une allocation, le Conseil-exécutif décide.

**Art. 10.** Le Conseil-exécutif est chargé de pourvoir à l'exécution du présent décret, qui entre immédiatement en vigueur.

Berne, le 27 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

28 novembre  
1919

**Décret**  
instituant une  
**Chambre des avocats.**

---

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 420 du Code de procédure civile du  
7 juillet 1918;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

**1. Composition, nomination, dépôt et récusation.**

**Article premier.** La Chambre des avocats du canton de Berne se compose d'un président et de huit autres membres, choisis par moitiés parmi les avocats pratiquants établis dans le canton et parmi les magistrats de l'ordre judiciaire bernois.

La présidence est exercée par le président de la Cour suprême ou un autre membre de cette autorité, à désigner par celle-ci.

Il y aura huit suppléants, pris par moitiés dans le barreau et parmi les magistrats de l'ordre judiciaire.

Tant en ce qui concerne les membres ordinaires que les suppléants, il sera choisi au moins un des avocats et un des magistrats de l'ordre judiciaire dans la partie française du canton.

28 novembre  
1919

**Art. 2.** Le président, les membres de l'ordre judiciaire et leurs suppléants ainsi que le secrétaire de la Chambre sont nommés par la Cour suprême.

Les membres pris dans le barreau et leurs suppléants sont élus par cette même autorité, sur une double présentation de l'Association des avocats bernois.

**Art. 3.** Les fonctions de secrétaire de la Chambre des avocats ressortissent au greffier ou à un des greffiers de chambre de la Cour suprême.

Le secrétaire tient le procès-verbal, pourvoit conformément aux ordres du président à la mise en circulation des pièces, à la convocation de la Chambre et aux citations de parties.

Il tient de même la caisse.

**Art. 4.** Le président, les membres, leurs suppléants et le secrétaire sont nommés pour quatre ans. S'il se produit des vacances, la Cour suprême pourvoit aux nominations nécessaires pour le reste de la période.

**Art. 5.** Les art. 10 à 14 du Code de procédure civile du 7 juillet 1918 font règle par analogie quant à la récusation et au déport des membres, des suppléants et du secrétaire de la Chambre des avocats.

**Art. 6.** Le président, soit son suppléant lorsque lui-même doit être remplacé, désigne les suppléants qui fonctionneront à la place de membres ou suppléants empêchés de fonctionner, ou récusés, ou qui se sont déportés. Il peut de même désigner un suppléant du secrétaire.

Au besoin, il lui est loisible de nommer des suppléants extraordinaires parmi les magistrats de l'ordre judiciaire et les avocats du canton.

28 novembre      Le président veillera à ce qu'il y ait à chaque  
1919                séance, comme membres, un nombre égal d'avocats et  
                      de magistrats de l'ordre judiciaire.

S'il est empêché, s'est déporté ou a été récusé, ses fonctions sont exercées par le membre de la Cour suprême auquel incombe la suppléance du président de cette cour à teneur des prescriptions existantes.

## 2. Attributions.

**Art. 7.** La Chambre des avocats est l'autorité de surveillance des avocats établis dans le canton de Berne, ainsi que de ceux d'autres cantons quant à l'activité qu'ils exercent sur territoire bernois et en tant qu'ils ne sont pas déjà soumis de ce chef à la surveillance des autorités de leur canton.

**Art. 8.** La Chambre des avocats a les attributions suivantes :

- a) Elle surveille la manière dont les avocats exercent leur ministère, y compris leur façon de mener les procès.

Elle réprime les manquements des avocats à leurs devoirs professionnels. La police des audiences et la surveillance disciplinaire des tribunaux demeurent néanmoins réservées, en tant qu'elles sont expressément déléguées à ces derniers dans les lois concernant la procédure judiciaire.

- b) Elle statue sur la suspension des avocats dans l'exercice du barreau ou sur le retrait de leur patente, même dans les cas où c'est une exigence de forme pour ledit exercice qui vient à faire défaut.

Elle prononce sur les demandes en réautorisation de pratiquer la profession d'avocat. 28 novembre 1919

A cet effet, son président tient registre de l'existence ou de la cessation des conditions légales de forme relatives à l'exercice du barreau.

- c) Elle tranche les contestations entre l'avocat et son mandant, à moins que la loi n'en confère la compétence au juge, étant de même tenue de recevoir à fin de règlement arbitral les cas de cette dernière espèce dont elle est saisie.
- d) En cas de différend, elle fixe les honoraires dus par le mandant à l'avocat pour son intervention ainsi que les débours causés par celle-ci, lorsqu'il n'existe pas de convention licitement conclue à cet égard ou que la chambre est saisie à titre de tribunal arbitral. L'avocat peut demander lui-même la fixation de sa créance.

L'art. 11 du décret du 22 mai 1917 concernant la procédure à suivre devant le Tribunal cantonal des assurances est réservé.

Si la réclamation est contestée non pas seulement quant à son montant, c'est le juge qui la vide, entendu la Chambre des avocats relativement audit montant.

Le mandant doit adresser à la Chambre sa demande en fixation des frais dans les 30 jours de la réception de la note de son avocat. Autrement, celle-ci est réputée admise.

Si cette note est inférieure à 800 fr., la taxe peut en être confiée à une commission de trois membres désignés par la Chambre.

Les frais seront toujours arrêtés en conformité du tarif, c'est-à-dire indépendamment du chiffre

28 novembre  
1919

auquel le jugement vidant le procès les aura fixés à l'égard de la partie adverse.

- e) Elle réprime les actes compromettant l'honneur, la considération et la dignité du barreau, ou y portant atteinte, tels que réclame trompeuse ou tapageuse, activité accessoire incompatible avec le ministère d'avocat ou autres faits contraires à la dignité imputables aux membres du barreau dans l'exercice de leur profession.

La Chambre vide les plaintes entre avocats pour manquements aux règles traditionnelles de la confraternité.

Toute immixtion dans la vie privée ou l'activité politique des membres du barreau lui est en revanche interdite.

- f) Elle donne son avis sur les projets d'actes législatifs concernant les avocats.

### 3. Peines.

**Art. 9.** Si la Chambre des avocats a une peine à prononcer par application de l'art. 8, ce sont les dispositions de la loi sur les avocats qui font règle à cet égard.

### 4. Mode de procéder.

**Art. 10.** Le président convoque la Chambre aussi souvent que les affaires l'exigent. Il détermine le lieu de la séance selon les besoins des cas à traiter.

**Art. 11.** Pour que la Chambre délibère validement il faut la présence d'au moins 7 de ses membres, y compris le président ou le membre en faisant fonction.

La Chambre prend toutes ses décisions à la majorité simple. Le président ne vote pas, sauf pour départager.

**Art. 12.** Il sera tenu procès-verbal de toutes les délibérations de la Chambre et des ordonnances du président.

28 novembre  
1919

**Art. 13.** La procédure devant la Chambre des avocats est toujours introduite d'office, exception faite des contestations entre avocat et mandant ainsi que des plaintes pour manquements aux règles de la confraternité.

Tous les tribunaux, de même que le Conseil-exécutif et les magistrats du ministère public, sont tenus de signaler à la Chambre, dès qu'ils en ont connaissance, les manquements des avocats à leurs devoirs professionnels ou à la dignité et à la considération du barreau.

**Art. 14.** Dès qu'une affaire est pendante, les mesures ultérieures sont prises d'office dans tous les cas.

La procédure est orale ou écrite, selon qu'en décide la Chambre.

Une fois terminée l'administration des preuves, occasion sera donnée aux parties, dans une mesure égale pour l'une et l'autre, de présenter leurs observations.

**Art. 15.** Les délibérations et votations de la Chambre sont en règle générale secrètes.

Le président statue en toute liberté d'appréciation sur les demandes en représentation de pièces.

**Art. 16.** Toutes décisions seront notifiées aux parties par lettre chargée et avec énonciation des motifs, à moins que ces dernières n'y renoncent expressément en cas de signification verbale à l'audience.

**Art. 17.** Il est loisible au président de faire traiter par voie de circulation les affaires peu importantes. Pour être valide, toute décision prise de cette manière exige l'assentiment de la majorité des membres de la Chambre.

28 novembre Si deux membres au moins le requièrent, l'affaire  
1919 devra être traitée verbalement en séance.

**Art. 18.** En règle générale, la partie succombante supportera les frais de son adversaire.

La Chambre lui fera payer pour ses émoluments et débours, au profit du fisc, un émolument déterminé, qui sera fixé dans l'arrêt. Cet émolument peut aussi être réparti entre divers intéressés.

La Chambre édictera un règlement sur cet objet.

**Art. 19.** Le président peut commettre à l'instruction de contestations déférées à la Chambre un membre ou une commission de cette dernière.

### 5. Indemnités.

**Art. 20.** Le président, les membres et les suppléants de la Chambre, ainsi que le secrétaire, touchent de l'Etat pour les séances le même jeton et la même indemnité de déplacement que les députés au Grand Conseil.

Les membres de la Chambre n'ont droit à aucunes autres indemnités.

### 6. Disposition finale.

**Art. 21.** Le présent décret entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1920.

Berne, le 28 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil

*Le président,  
Pfister.*

*Le chancelier,  
Rudolf.*

Décret  
sur  
**les honoraires des avocats.**

28 novembre  
1919

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 107, n° 8, de la loi sur l'organisation judiciaire du 31 janvier 1909, ainsi que l'art. 40, paragr. 1 de la loi sur la justice administrative du 31 octobre de la même année;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**I. Dispositions générales.**

**Article premier.** Le tarif fixé dans le présent décret fait règle pour les honoraires que l'avocat peut exiger de son mandant et de la partie adverse lorsque celle-ci est condamnée aux frais. Demeurent réservés, les cas dans lesquels ces honoraires sont réglés par une convention privée, laquelle n'est cependant licite que sous réserve de la restriction énoncée à l'article 2 ci-après.

**Art. 2.** Le juge décide si la convention privée intervenue entre l'avocat et son mandant tombe sous le coup de l'art. 21 du Code des obligations.

S'il en est ainsi, de même que lorsque la convention est propre à léser ou compromettre l'honneur professionnel ou la dignité et la considération du barreau, c'est le tarif ordinaire qui est applicable.

28 novembre  
1919

Est notamment illicite toute convention aux termes de laquelle les honoraires se calculeraient selon le montant du gain poursuivi par le plaideur.

**Art. 3.** L'avocat occupant dans un cas d'assistance judiciaire et le défenseur d'office touchent de la caisse de l'Etat, s'ils ne sont rétribués par les parties, des honoraires d'un tiers de ceux que prévoit le tarif, pour leurs peines, ainsi que l'indemnité de déplacement prévue en l'art. 13, lettre *d*, la bonification de leurs débours étant comprise dans cette indemnité.

Le jugement vidant la cause fixera le montant des honoraires et débours dus à l'avocat occupant en matière d'assistance judiciaire et à l'avocat d'office.

Lorsque la partie qu'il défend gagne le procès, l'avocat occupant dans un cas d'assistance judiciaire peut néanmoins faire valoir à l'égard de l'Etat les droits susmentionnés, lorsqu'il ne parvient pas à recouvrer de la partie succombante les dépens comme le porte l'art. 82 du Code de procédure civile, ou lorsque cela paraît d'emblée impossible.

**Art. 4.** Les honoraires de l'avocat seront déterminés séparément des frais judiciaires et débours dans tous les cas de fixation des frais et dépens.

## II. Contentieux civil et administratif.

**Art. 5.** Pour mener un procès civil ou administratif, l'avocat a droit à des honoraires normaux embrassant toutes les diligences de la cause, mais sous réserve des suppléments prévus en l'art. 13 du présent décret.

**Art. 6.** Ces honoraires normaux se règlent sur la valeur litigieuse, laquelle se détermine conformément aux principes des art. 137 à 139 du Code de procédure civile.

Si le défendeur présente une contre-réclamation distincte, soit sous forme de reconvention, soit sous forme d'exception compensatoire, la valeur litigieuse sur laquelle se calculeront les honoraires normaux s'obtient en additionnant les deux réclamations qui font l'objet du litige.

28 novembre  
1919

**Art. 7.** Les émoluments normaux comportent un minimum et un maximum. Le montant en est déterminé pour chaque cas, dans ces limites, selon l'importance de la cause, l'étendue et la valeur de la besogne fournie par l'avocat, le temps consacré par celui-ci à l'affaire, ainsi que les conditions pécuniaires des parties.

Pour les mandats accomplis en affaires non contentieuses, ou en affaires contentieuses qui n'aboutissent cependant pas à un procès, les émoluments normaux dus à l'avocat se calculent conformément aux mêmes principes.

**Art. 8.** Les débours de tout genre ne sont pas compris dans les honoraires normaux.

L'établissement de pièces de procédure, de copies de mémoires de la partie adverse ou de pièces justificatives dont l'avocat a besoin, rentre en revanche généralement dans ces honoraires. Les copies de procès-verbaux judiciaires, de rapports d'experts ou de jugements qui sont nécessaires ou que demandent les parties, peuvent être comptés aux taux que le tribunal aurait le droit d'appliquer selon le tarif sur la matière.

**Art. 9.** Les honoraires normaux sont les suivants :

a) pour une valeur litigieuse

inférieure à fr.	100 . . . . .	fr.	15—30
de "	100—400 . . . . .	"	30—120
" "	400—800 . . . . .	"	80—300
" "	800—2,000 . . . . .	"	200—700

28 novembre 1919	de fr.	2,000—	5,000 .	fr.	300—900
	" "	5,000—	10,000 .	"	400—1,200
	" "	10,000--	30,000 .	"	600—2,500
supérieure à "		30,000—100,000 .		"	800—6,000
" " "		100,000	au moins	"	1000.

- b) quand la valeur litigieuse ne peut être déterminée en chiffres, par exemple dans les contestations spécifiées en l'art. 4 de la loi introductory du Code civil suisse et dans celles en matière administrative, fr. 20 à 2000 ;
- c) pour les preuves à futur, les requêtes à fin d'ordonnance provisoire, les mains-levées d'opposition et les autres affaires à liquider en procédure sommaire ou en procédure d'exécution, fr. 20 à 500 ;
- d) pour une prise à partie, une action en nullité ou une requête civile pouvant donner lieu à une action nouvelle au sens de l'art. 373 du Code de procédure civile, fr. 20 à 200.

**Art. 10.** Si un avocat a présenté pour son client une réclamation manifestement exagérée, bien qu'il pût se rendre compte de la chose, ses honoraires normaux se calculeront sur le montant qu'il eût été fondé à réclamer de bonne foi.

**Art. 11.** Dans le cas où la cause se liquide par désistement, par transaction, par exception ne vidant pas la question principale ou par disparition du motif du procès, l'avocat a droit à un honoraire allant du quart à la totalité des honoraires normaux, selon l'état de la cause.

La représentation d'un tiers intervenant dans la contestation au sens de l'art. 46 du Code de procédure civile, ou secondant de quelque manière sans participation

immédiate le dénonciateur du litige, est rétribuée en 28 novembre conformité de l'art. 7, paragr. 2, du présent décret. 1919

**Art. 12.** Si l'avocat n'accomplit pas jusqu'au bout son mandat, de même que s'il l'exécute conjointement avec d'autres, les dispositions du présent décret sont applicables par analogie.

**Art. 13.** Il est loisible à l'avocat de porter en compte, outre ses honoraires normaux, les suppléments suivants :

- a) du 10 au 25 %, lorsqu'un ou plusieurs consorts participent au litige soit avec sa partie, soit avec la partie adverse.

L'avocat qui occupe lui-même pour plusieurs consorts peut majorer ses honoraires normaux du 10 au 30 %. En cas de disjonction d'action, ce sont les taux généraux qui font règle pour chacun des procès individuellement ;

- b) du 20 au 40 %, pour la poursuite d'un moyen de droit du chef de recours, d'appel, de requête civile avec nouvelle action immédiatement consécutive et jugement du litige ;
- c) du 25 au 100 %, dans les procès causant une besogne extraordinaire ou prenant beaucoup de temps, notamment dans le cas où les moyens de preuve sont difficiles ou longs à recueillir ou à coordonner, dans ceux où les dossiers sont exceptionnellement étendus ou la correspondance très nombreuse, dans ceux où les conditions de fait ou de droit sont particulièrement compliquées, ainsi que dans les procès exigeant essentiellement des calculs, ou comportant des examens de comptabilités, et d'autres causes analogues ;

28 novembre 1919      d) 50 à 70 fr. pour une journée de voyage, soit proportionnellement moins s'il ne s'agit que d'un petit déplacement; 15 à 25 fr. par journée lorsque la valeur litigieuse est inférieure à 400 fr.

L'avocat peut compter à part les dépenses nécessaires pour son déplacement et son entretien.

**Art. 14.** Les suppléments se calculent sur les honoraires normaux que l'avocat aurait réclamés s'il n'y avait pas eu lieu à majoration. S'il y a concours de plusieurs causes de majoration, les divers suppléments seront calculés sur les honoraires normaux primitifs.

**Art. 15.** Le tarif établi par le présent décret est également applicable, par analogie, aux procès devant arbitres.

### **III. Affaires pénales.**

**Art. 16.** Pour occuper en affaires pénales, l'avocat peut exiger les honoraires normaux ci-après :

- a) en affaires ressortissant en première instance au juge de police ou au juge correctionnel fr. 30—300;
- b) en affaires ressortissant en première instance au tribunal correctionnel (tribunal de district) fr. 50 à 1000;
- c) en affaires ressortissant à la Chambre criminelle, fr. 50 à 500;
- d) en affaires justiciables des assises, au moins fr. 100.

Les suppléments prévus en l'art. 13 ci-dessus sont également applicables, par analogie, en matière pénale. Pour la poursuite d'un moyen de recours, ils seront de 50 fr. au minimum.

### **IV. Dispositions finales et transitoires.**

**Art. 17.** Le tarif fixé au présent décret vaut également quant aux causes déjà pendantes à l'époque de son entrée en vigueur.

**Art. 18.** Les dispositions du décret sur la procé- 28 novembre  
dure à suivre devant le tribunal des assurances, du 1919  
22 mai 1917, relatives aux honoraires d'avocat (art. 9  
à 11), sont et demeurent réservées.

**Art. 19.** Le présent décret entrera en vigueur le  
1<sup>er</sup> janvier 1920.

Berne, le 28 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil:

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**

28 novembre  
1919

## Décret élevant le nombre des membres du Tribunal de commerce.

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu les art. 65, 66 et 76 de la loi sur l'organisation judiciaire du 31 janvier 1909, ainsi que l'art. 419, lettre *d*, du Code de procédure civile du 7 juillet 1918;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète:*

**Article premier.** Le Tribunal de commerce se compose d'un président, choisi parmi les juges de la Cour suprême, de deux autres membres de cette cour, de trente-quatre membres commerciaux pris dans l'ancienne partie du canton et de seize pris dans le Jura. Il a un greffier et le personnel de bureau nécessaire.

**Art. 2.** Les nouveaux juges élus en vertu du présent décret le seront pour le reste de la période de fonctions du tribunal.

**Art. 3.** Le présent décret entre immédiatement en vigueur. Il abroge l'art. 70 du décret du 30 novembre 1911 concernant la procédure civile et le Tribunal de commerce.

Berne, le 28 novembre 1919.

Au nom du Grand Conseil :

*Le président,*  
**Pfister.**

*Le chancelier,*  
**Rudolf.**

# Décret

28 novembre  
1919

portant

## augmentation du nombre des greffiers de chambre de la Cour suprême.

**Le Grand Conseil du canton de Berne,**

Vu l'art. 16 de la loi sur l'organisation judiciaire du  
31 janvier 1909;

Sur la proposition du Conseil-exécutif,

*décrète :*

Il est attribué à la Cour suprême un septième greffier  
de chambre.

*Berne, le 28 novembre 1919.*

Au nom du Grand Conseil:

*Le président,*

**Pfister.**

*Le chancelier,*

**Rudolf.**